叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 魔法(magic) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

魔法(Magic)

['mædʒɪk]
Magic
魔法

魔法

[baɪ][eɪtʃ] . [diː] [vɪər] ['stækˌpuːl]
By H . de Vere Stacpoole
经过 H . 德 维尔 斯塔克普尔

作者：H. de Vere Stacpoole

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ˌpɪkə'ruːnz] , ”
Author of “ Picaroons , ”
作者 的 “ 皮卡龙 , ”

《Picaroons》的作者

“ [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['aɪən] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ A Man of Iron , ” Etc .
“ 一个 男人 的 铁 , ” ETC .

《铁人》等等。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,
Whether it is an island in the South Seas or a great city ,
无论 它 是 一个 岛 在 这 南 海域 或者 一个 伟大的 城市 ,

无论是南太平洋上的岛屿还是繁华的大都市，

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [wʌnz] ['həʊmlænd][həʊldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊmlænd] [feɪs] ,
the spell of one's homeland holds , and the sight of a homeland face ,
这 拼写 的 一个人的 家园 持有 , 和 这 视线 的 一个 家园 脸 ,

故土的魔力依然存在，看到故乡的面孔，

[wen] [fɑː(r)] [ə'fiːld] , [kæn; kən] [wɜːk] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] , [æz; əz] - [ænd; ənd]
when far afield , can work wonders in the human heart , as Tauti and
什么时候 远的 田野 , 能 工作 奇迹 在 这 人类 心 , 作为 - 和
- [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [lɜːn] .
Uliami lived to learn .
- 居住地 到 学习 .

远方的异乡，也能在人心中创造奇迹，陶蒂和乌利亚米就亲身经历了这一点。

[ɪn] - [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [tuː] [jʌŋ] [men] , - [ænd; ənd] - [baɪ]
In Tilafeaa there lived , many years ago , two young men , Tauti and Uliami by
在 - 那里 居住地 , 许多 年 前 , 二 年轻的 男人 , - 和 - 经过
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

很多年前，在蒂拉菲亚住着两个年轻人，他们分别叫陶蒂和乌利亚米。

[ænd; ənd] ['brʌðəz] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [bʌt; bət] [bɜːθ] .
and brothers in all things but birth .
和 兄弟 在 全部 事物 但 出生 .

除了血缘关系，他们就是亲兄弟。

- [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['aɪlənd] , ['veri] [lɑːdʒ] ,
Tilafeaa is a high island , very large ,
- 是 一个 高的 岛 , 非常 大的 ,

蒂拉菲亚岛地势较高，面积很大，

[ænd; ənd] ['meni] [ʃɪps] [kʌm] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['kɒprə][ænd; ənd]['tɜ:t(ə)l][ænd; ənd][beʃ, beiʃ][di:] [mɜr] ,

and	many	ships	come	there	for	copra	and	turtle	and	beche	de	mer	,
和	许多	船舶	来	那里	为了	椰干	和	龟	和	贝切	德	梅尔	,

许多船只到那里运椰干、海龟和海蓬子。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ri:f] [ə'laɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ]

and	at	night	you	can	see	the	reef	alight	with	the	torches	of	the	fish
和	在	夜晚	你	能	看	这	礁	点燃	和	这	火炬	的	这	鱼

['spɪrərz] ,

spearers	,
长矛手	,

到了晚上，可以看到珊瑚礁被捕鱼者的火把照亮。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][klʌb] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	there	is	a	club	where	the	white	captains	and	the	mates	from	the
和	那里	是	一个	俱乐部	在哪里	这	白色的	队长	和	这	伙伴们	从	这

[ʃɪps] [mi:t] [wɪð] [ðə; ði] ['treɪdəz] [tu:; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [tɔ:k] .

ships	meet	with	the	traders	to	drink	and	talk	.
船舶	见面	和	这	交易员	到	喝	和	讲话	.

还有一个俱乐部，白人船长和船员们会和商人们在那里聚会喝酒聊天。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [taʊn] [hɪə(r)][æt; ət] - , [bʌt; bət][mɔ:(r)] [spred] ,

The	town	is	larger	than	the	town	here	at	Malaffii	,	but	more	spread	,
这	镇	是	更大的	比	这	镇	这里	在	-	,	但	更多的	传播	,

这个城镇比马拉菲镇大，但分布更分散。

[wɪð] [tri:z] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , ['ɑ:rtəs][ænd; ənd][pɑ:mz][ænd; ənd] [bred]

with	trees	everywhere	,	and	between	the	houses	,	artus	and	palms	and	bread
和	树木	到处	,	和	之间	这	房屋	,	阿图斯	和	棕榈树	和	面包

[fru:t] ,

fruit	,
水果	,

到处都是树木，房屋之间生长着阿图斯树、棕榈树和面包树。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʃəʊ] [laɪk] ['faɪrˌflaɪz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [bʊʃ] .

so	that	at	night	the	lights	of	the	town	show	like	fireflies	in	the	thick	bush	.
所以	那	在	夜晚	这	灯	的	这	镇	展示	喜欢	萤火虫	在	这	厚的	衬套	.

这样，到了晚上，城镇的灯光就像茂密灌木丛中的萤火虫一样闪烁。

- [haʊs] [leɪ] [nɪə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stri:t] , [nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

Tauti's	house	lay	near	the	middle	of	the	great	street	,	near	to	the	church	,
-	房子	躺	靠近	这	中间	的	这	伟大的	街道	,	靠近	到	这	教会	,

陶蒂的房子位于大街中央附近，靠近教堂。

[waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [stri:t] [bʌt; bət][wʌn] ,

while	the	house	of	Uliami	was	the	last	in	all	that	street	but	one	,
尽管	这	房子	的	-	曾是	这	最后的	在	全部	那	街道	但	一	,

乌利亚米的房子是那条街上倒数第二栋房子，仅次于最后一栋。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [haʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] [wʊdz] [ænd; ənd][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði]

a	pleasant	house	under	the	shadow	of	the	true	woods	and	close	to	the
一个	令人愉快的	房子	在下面	这	阴影	的	这	真的	树林	和	关闭	到	这

['maʊntən] [træk] [ðæt] [gəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [pɔli:i:] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] .

mountain	track	that	goes	over	the	shoulder	of	Paulii	and	beyond	.
山	追踪	那	去	超过	这	肩膀	的	保利	和	超过	.

一栋舒适的房子，坐落在茂密的森林荫蔽下，靠近翻过保利山脊并延伸到更远地方的山路。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - [ðæt] [ði:z] [tu:] ['tʃi:fli] [met] ,

It	was	at	the	house	of	Uliami	that	these	two	chiefly	met	,
它	曾是	在	这	房子	的	-	那	这些	二	主要	遇见	,

这两人主要是在乌利亚米的家中相识的。

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃə] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['plezəntə]
for **Uliami** **was** **the** **richer** **man** **and** **his** **house** **was** **the** **pleasanter**
为了 - 曾是 这 更富有 男人 和 他的 房子 曾是 这 更令人愉悦

[haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz][ðə; ði][strɒŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] — [nɒt][ɪn]['paʊə(r)][ɒv; əv]
house **and** **he** **himself** **was** **the** **stronger** **of** **the** **two** **—** **not** **in** **power** **of**
房子 和 他 他自己 曾是 这 更强 的 这 二 — 不是 在 力量 的

[lɪm] [bʌt; bət][ɪn]['pɜːs(ə)n] .
limb **but** **in** **person** **.**
肢 但 在 人 .

因为乌利亚米更富有，他的房子更舒适，而且他本人也比另一个人更强壮——不是在肢体上，而是在人格上。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] , [ɒv; əv] [tuː] [men]['iːkwəl][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,
You **will** **have** **noticed** **that** **,** **of** **two** **men** **equal** **in** **the** **strength** **of** **the** **body** **,**
你 将要 有 注意到 那 , 的 二 男人 平等的 在 这 力量 的 这 身体 ,

你会注意到，在两个体格强壮的男人中，

[wʌn] [wɪl] [biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [səʊ] [ðæt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]
one **will** **be** **greater** **than** **the** **other** **,** **so** **that** **men** **and** **women** **will** **come** **to**
一 将要 是 更大的 比 这 其他 , 所以 那 男人 和 女性 将要 来 到

[hɪm] [fɜːst] ,
him **first** **,**
他 第一的 ,

其中一个将比另一个更伟大，以至于男人和女人都会首先归向他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][praɪs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kɒprə] ,
and **he** **will** **be** **able** **to** **get** **the** **better** **price** **for** **his** **copra** **,**
和 他 将要 是 有能力的 到 得到 这 更好的 价格 为了 他的 椰干 ,

这样他就能以更高的价格出售椰干了。

[ænd; ənd][ɪn]['eni]['pʌblɪk] [pleɪs] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][mɔː(r)][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɪm] .
and **in** **any** **public** **place** **he** **will** **find** **more** **consideration** **shown** **to** **him** **.**
和 在 任何 民众 地方 他 将要 寻找 更多的 考虑 所示 到 他 .

在任何公共场所，他都会受到更多的尊重。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [wɪð] - .
It **was** **so** **with** **Uliami** **.**
它 曾是 所以 和 - .

乌利亚米的情况也是如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [æz; əz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['eldə(r)]['brʌðə(r)] ,
He **was** **first** **of** **these** **two** **as** **he** **might** **have** **been** **the** **elder** **brother** **,**
他 曾是 第一的 的 这些 二 作为 他 可能 有 到过 这 长老 兄弟 ,

他比弟弟更早出现，因为他可能是哥哥。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [fɜːst] , ['ɔːlweɪz] [pʊt] [hɪm'self] [lɑːst] , [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd] [lʌv]
and **,** **though** **first** **,** **always** **put** **himself** **last** **,** **so** **great** **was** **his** **spirit** **and** **love**
和 , 尽管 第一的 , 总是 放 他自己 最后的 , 所以 伟大的 曾是 他的 精神 和 爱

[fɔː(r); fə(r)] - .
for **Tauti** **.**
为了 - .

而且，尽管他总是把自己放在第一位，却总是把自己放在最后，可见他对陶蒂的爱和精神有多么伟大。

[wen] [ðeɪ] [went] ['fɪʃɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [mɔː(r)] ,
When **they** **went** **fishing** **together** **,** **though** **he** **caught** **more** **,**
什么时候 他们 去 钓鱼 一起 , 尽管 他 捕捉 更多的 ,

他们一起去钓鱼时，虽然他钓到的更多，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] - [ðæt] [brɔːt] [həʊm][ðə; ði] ['hevist] ['bɑːskɪt] .
it **was** **always** **Tauti** **that** **brought** **home** **the** **heaviest** **basket** **.**
它 曾是 总是 - 那 带来 家 这 最重 篮子 .

总是陶蒂带回最重的篮筐。

[ðə; ði]['raɪpɪst][fruːt][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd][wʌns] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	ripest	fruit	was	always	for	Tauti	,	and	once	,	at	the	risk	of	his
这	最成熟的	水果	曾是	总是	为了	-	,	和	一次	,	在	这	风险	的	他的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

最成熟的果实总是留给陶蒂的，有一次，他甚至冒着生命危险，

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] - [laɪf] .

he	had	saved	Tauti's	life	.
他	有	已保存	-	生活	.

他救了陶蒂的命。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [faɪn][ɪn]['spɪrɪt] .

As	for	Tauti	,	he	was	equally	fine	in	spirit	.
作为	为了	-	,	他	曾是	同样地	美好的	在	精神	.

至于陶蒂，他的精神状态也很好。

[ðəʊ] - [maɪt] [fɪl] [hɪz; ɪz]['bɑːskɪt][ðə; ði] ['fʊlɪst] ,

Though	Uliami	might	fill	his	basket	the	fullest	,
尽管	-	可能	充满	他的	篮子	这	最	,

虽然乌利亚米可能把他的篮子装满了，

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [traɪd][tuː; tə][kən'traɪv] [ðæt][ɪn][ðə; ði][end] - [hæd; həd][ðə; ði]['betə(r)] [fɪʃ] [ænd; ənd]

he	always	tried	to	contrive	that	in	the	end	Uliami	had	the	better	fish	and
他	总是	尝试	到	精心策划	那	在	这	结尾	-	有	这	更好的	鱼	和

[fruːt] ,

fruit	,
水果	,

他总是想方设法让乌利亚米最终得到更好的鱼和水果。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][mæn] — [ænd; ənd] [ðæt]

and	once	he	,	too	,	had	risked	his	life	to	save	a	man	—	and	that
和	一次	他	,	也	,	有	冒险	他的	生活	到	节省	一个	男人	—	和	那

[mæn][wɒz; wəz] - .

man	was	Uliami	.
男人	曾是	-	.

他也曾冒着生命危险救过一个人——那个人就是乌利亚米。

[naʊ] [sɪns] [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'seprəbl] [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn]['spɪrɪt][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]

Now	since	these	two	were	inseparable	and	had	given	in	spirit	the	life	of
现在	自从	这些	二	是	形影不离	和	有	给定	在	精神	这	生活	的

[ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	one	for	the	life	of	the	other	,
这	一	为了	这	生活	的	这	其他	,

既然这两个人形影不离，并且在精神上用自己的生命换取了另一个人的生命，

['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [kʊd; kəd] ['seprət] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [deθ] [wɪtʃ] ['seprəts] [ɔːl] [θɪŋz] .

nothing	,	you	will	say	,	could	separate	them	but	Death	which	separates	all	things	.
没有什么	,	你	将要	说	,	可以	分离	他们	但	死亡	哪个	分离	全部	事物	.

你会说，除了死亡之外，没有什么能将他们分开，因为死亡将万物分开。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[wʌn] [deɪ] - , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'ləʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['baɪweɪ] [θruː]

One	day	Tauti	,	coming	up	alone	from	the	fishing	and	taking	a	byway	through
一	天	-	,	未来	向上	独自的	从	这	钓鱼	和	采取	一个	旁路	通过

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

有一天，陶蒂独自一人捕鱼回来，沿着树林中的小路走来，

[keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [gɜːl] [kraʊtʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bred] [fruːt] [huːz] [liːvz]

came	across	a	girl	crouched	beneath	the	shelter	of	a	bread	fruit	whose	leaves
来了	穿过	一个	女孩	蹲着	下面	这	庇护所	的	一个	面包	水果	谁	树叶

[wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] .

were	so	great	that	one	of	them	could	have	covered	her	little	body	.
是	所以	伟大的	那	一	的	他们	可以	有	涵盖	她	小的	身体	.

发现一个女孩蜷缩在一棵面包树下，这棵树的叶子很大，一片叶子就能盖住她小小的身体。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['sɪkrə] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['meɪkə(r)] ,

It	was	Kinei	,	the	daughter	of	Sikra	the	basket	maker	,
它	曾是	-	,	这	女儿	的	西克拉	这	篮子	制造商	,

她是篮子匠西克拉的女儿基内伊。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['strɪŋɪŋ] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [plʌkt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃæplət] .

and	she	was	stringing	flowers	which	she	had	plucked	to	make	a	chaplet	.
和	她	曾是	串	花朵	哪个	她	有	拨弦	到	制作	一个	花冠	.

她正在串起自己采摘的花朵，准备做成花环。

[hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [wel] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

He	knew	her	well	,	and	he	had	often	passed	her	;	she	was
他	知道	她	出色地	,	和	他	有	经常	通过了	她	;	她	曾是

[ˌfɔː'tiːn] ,

fourteen	,
十四	,

他很了解她，也经常和她擦肩而过；她十四岁。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪkneɪm] [ðə; ði] “ ['lɑːfɪŋ] [wʌn] ,

or	a	little	more	,	and	had	for	nickname	the	“	Laughing	One	,
或者	一个	小的	更多的	,	和	有	为了	昵称	这	“	笑	一	,

或者更多一些，他的绰号是“爱笑的人”。

” [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [θruː] [liːvz]

”	for	she	was	as	pleasant	to	look	at	as	the	sunshine	through	leaves
”	为了	她	曾是	作为	令人愉快的	到	看	在	作为	这	阳光	通过	树叶

[ɒn] [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [brʊk] .

on	a	shadowed	brook	.
在	一个	阴影	溪	.

因为她就像阳光透过树叶洒在幽暗的小溪上一样，令人赏心悦目。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [jʌŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['biːɪŋ]

She	was	so	young	that	he	had	scarcely	thought	of	her	as	being
她	曾是	所以	年轻的	那	他	有	几乎	想法	的	她	作为	存在

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] ,

different	from	a	man	,
不同的	从	一个	男人	,

她年纪太小，他几乎没把她当成男人看待。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] , [ɒn] ['miːtɪŋ] [hɪm] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

and	she	had	always	,	on	meeting	him	,	had	a	smile	for	him	,
和	她	有	总是	,	在	会议	他	,	有	一个	微笑	为了	他	,

每次见到他，她都会面带微笑。

['gɪv(ə)n]['əʊpənli][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃel] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][ɪts][hænd] .

given	openly	as	a	child	may	give	a	pretty	shell	in	the	palm	of	its	hand	.
给定	公然	作为	一个	孩子	可能	给	一个	漂亮的	壳	在	这	棕榈	的	它是	手	.

就像孩子会把手掌捧着漂亮的贝壳一样，坦然地给予。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][smaɪl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

But	to	-	day	,	as	she	looked	up	,	she	had	no	smile	for	him	.
但	到	-	天	,	作为	她	看起来	向上	,	她	有	不	微笑	为了	他	.

但今天，当她抬起头时，脸上却没有一丝笑容。

[hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

He	drew	near	and	sat	down	close	to	her	and	handed	her	the
他	画	靠近	和	卫星	向下	关闭	到	她	和	递交	她	这

['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [strɪŋ] .

flowers	for	her	to	string	.
花朵	为了	她	到	细绳	.

他走近她，在她身边坐下，把花递给她让她串起来。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [æz; əz]

Then	,	as	he	looked	into	her	eyes	,	he	saw	that	they	were	deep	as
然后	,	作为	他	看起来	进入	她	眼睛	,	他	锯	那	他们	是	深的	作为

[ðə; ði] [dipɪst] [siː] ,

the	deepest	sea	,
这	最深处	海	,

然后，当他凝视她的眼睛时，他发现她的眼睛深邃如海。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	full	of	trouble	.
和	满的	的	麻烦	.

而且麻烦不断。

[hiː; hi] [meɪd] [ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] - , [wɪ'ðaʊt]

He	made	inquiry	as	to	the	cause	of	the	trouble	and	Kinei	,	without
他	制成	询问	作为	到	这	原因	的	这	麻烦	和	-	,	没有

['ɑːnsərɪŋ] [hɪm] , [lʊkt] [daʊn] .

answering	him	,	looked	down	.
回答	他	,	看起来	向下	.

他询问出了什么事，而金英没有回答他，而是低下了头。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [fʊl] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz]

He	raised	her	chin	and	,	looking	at	him	full	,	her	eyes	filled	with	tears
他	提高	她	下巴	和	,	寻找	在	他	满的	,	她	眼睛	已填	和	眼泪

.

:

.

他抬起她的下巴，她满眼望着他，眼中充满了泪水。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] .

Then	he	knew	.
然后	他	知道	.

然后他就明白了。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [lʌv] , ['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ə; eɪ] ['treʒə(r)] ,

He	had	found	Love	,	suddenly	,	like	a	treasure	,
他	有	成立	爱	,	突然	,	喜欢	一个	宝藏	,

他突然间找到了爱情，就像找到了一件珍宝。

[ɔː(r)][laɪk][ə; eɪ]['flaʊə(r)][dʒʌst]['əʊpənd][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [djuː] .

or	like	a	flower	just	opened	and	filled	with	dew	.
或者	喜欢	一个	花	只是	打开	和	已填	和	露	.

或者像一朵刚刚绽放、充满露水的花朵。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn]

On	leaving	her	that	day	he	could	have	run	through	the	woods	like	a	man
在	离开	她	那	天	他	可以	有	跑步	通过	这	树林	喜欢	一个	男人

[dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

distracted	and	filled	with	joy	,
愣	和	已填	和	喜悦	,

那天离开她时，他本可以像一个心不在焉、充满喜悦的人一样奔跑在树林里。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,

but	,	instead	he	sought	his	own	house	,
但	,	反而	他	寻求	他的	自己的	房子	,

但他却去寻找自己的房子。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðɪs] [njuː] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] .

and	there	he	sat	down	to	contemplate	this	new	thing	that	had	befallen	him	.
和	那里	他	卫星	向下	到	沉思	这	新的	事物	那	有	发生	他	.

于是他坐下来，仔细思考这件发生在他身上的新事。

[naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] , [wen] ['eni] [gʊd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - ,

Now	,	in	the	past	,	when	any	good	had	come	to	Tauti	,
现在	,	在	这	过去的	,	什么时候	任何	好的	有	来	到	-	,

过去，每当陶蒂遇到好事时，

[nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ʃəʊ] ;

no	sooner	was	it	in	his	hand	than	he	carried	it	to	Uliami	to	show	;
不	很快	曾是	它	在	他的	手	比	他	携带	它	到	-	到	展示	;

他一拿到手，就立刻拿去给乌利亚米看；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [tɜːnd] [ðæt] [wei] .

and	his	eyes	now	turned	that	way	.
和	他的	眼睛	现在	转向	那	方式	.

他的目光转向了那个方向。

[bʌt; bət] , [lʊk] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] - ,

But	,	look	hard	as	he	would	,	he	could	not	see	Uliami	,
但	,	看	难的	作为	他	会	,	他	可以	不是	看	-	,

但是，无论他怎么努力寻找，都找不到乌利亚米。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bʌt; bət] - .

for	there	was	now	no	one	else	in	the	world	for	him	but	Kinei	.
为了	那里	曾是	现在	不	一	别的	在	这	世界	为了	他	但	-	.

因为对他来说，世界上除了金英之外，再也没有其他人了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [hɪz; ɪz] [njuːz] , [bʌt; bət] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

He	could	not	tell	his	news	,	but	hid	it	up	,
他	可以	不是	告诉	他的	消息	,	但	隐藏	它	向上	,

他无法说出真相，只能隐瞒起来。

[ænd; ənd] [wen] - [met] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hiː; hi]

and	when	Uliami	met	him	and	asked	him	what	was	on	his	mind	,	he
和	什么时候	-	遇见	他	和	问	他	什么	曾是	在	他的	头脑	,	他

[rɪ'plaɪd] “ ['nʌθɪŋ] .

replied	“	Nothing	.
回复	“	没有什么	.

当乌利亚米遇到他并问他有什么心事时，他回答说：“没什么。”

” [ænd; ənd] [səʊ] [θɪŋz] [went] [ɒn] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] - , ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

”	And	so	things	went	on	,	till	one	day	Uliami	,	walking	in	the	woods	,
”	和	所以	事物	去	在	,	直到	一	天	-	,	步行	在	这	树林	,

“事情就这样继续下去，直到有一天，乌利亚米在树林里散步时……”

[keɪm] [ə'pɒn] - [wɪð] - [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

came	upon	Kinei	with	Tauti	in	her	arms	.
来了	之上	-	和	-	在	她	武器	.

撞见了抱着陶蒂的基内。

[hi:; hi] [wʊd] ['su:nə(r)][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] , [tu:] ,

He	would	sooner	have	come	upon	his	own	death	,	for	he	,	too	,
他	会	很快	有	来	之上	他的	自己的	死亡	,	为了	他	,	也	,

他宁愿自寻死路，因为他也.....

[hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði][gɜ:l] ,

had	learned	to	love	the	girl	,
有	学习	到	爱	这	女孩	,

已经学会了爱上这个女孩，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][æz; əz] [wi:k] [æz; əz][ə; eɪ] ['meɪdn]

but	his	love	for	her	had	made	him	as	weak	as	a	maiden
但	他的	爱	为了	她	有	制成	他	作为	虚弱的	作为	一个	少女

[ænd; ənd][æz; əz] ['fɪəf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [wʊdz] ,

and	as	fearful	as	a	child	in	the	dark	of	the	high	woods	,
和	作为	可怕	作为	一个	孩子	在	这	黑暗的	的	这	高的	树林	,

但是他对她的爱使他变得像少女一样柔弱，像在幽暗高林中的孩子一样恐惧。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [mu:n] .

when	there	is	no	moon	.
什么时候	那里	是	不	月亮	.

没有月亮的时候。

[lʌv] [ɪz][laɪk] [ðæt] , ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][men][bəʊld][æz; əz][ðə; ði] ['frɪgət] [bɜ:d][ɪn][ɪts] [flaɪt] ,

Love	is	like	that	,	making	some	men	bold	as	the	frigate	bird	in	its	flight	,
爱	是	喜欢	那	,	制作	一些	男人	大胆的	作为	这	护卫舰	鸟	在	它是	航班	,

爱情就是这样，它能让一些男人像飞翔的军舰鸟一样勇敢。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['tɪmərəs] [æz; əz][ðə; ði] [dʌv] ,

and	some	timorous	as	the	dove	,
和	一些	胆怯的	作为	这	鸽子	,

有些像鸽子一样胆怯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒgɪst] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['wi:kɪst] [wen] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][sneə(r)] .

and	the	strongest	are	often	the	weakest	when	taken	in	the	snare	.
和	这	最强	是	经常	这	最弱	什么时候	已采取	在	这	圈套	.

最强壮的人往往在落入陷阱时最脆弱。

- , ['hævɪŋ] [geɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['hɑ:tbi:ts] ,

Uliami	,	having	gazed	for	two	heartbeats	,
-	,	拥有	凝视	为了	二	心跳	,

乌利亚米凝视了两下，

[pɑ:st] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ænd; ənd]

passed	away	like	a	shadow	among	the	trees	and	sought	his	own	house	and
通过了	离开	喜欢	一个	阴影	之中	这	树木	和	寻求	他的	自己的	房子	和

[sæt] [daʊn] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [nju:] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] .

sat	down	to	consider	this	new	thing	that	had	come	to	him	.
卫星	向下	到	考虑	这	新的	事物	那	有	来	到	他	.

他像树影般消逝，回到自己的房子，坐下来思考这件突然降临到他身上的新事物。

['eni] [bæd] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] ['kærid] [tu:; tə] - [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'ti:]

Any	bad	fortune	of	the	past	he	had	always	carried	to	Tauti	to	share	it
任何	坏的	财富	的	这	过去的	他	有	总是	携带	到	-	到	分享	它

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他过去所有的不幸遭遇，总是会带到陶蒂那里与他分担。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [təˈwɔːd] - [naʊ] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [ðæt] [ɪnˈtent] .

and	his	eyes	turned	toward	Tauti	now	,	but	not	with	that	intent	.
和	他的	眼睛	转向	朝向	-	现在	,	但	不是	和	那	意图	.

他的目光转向了陶蒂，但并非出于那个目的。

[æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈmeni] [deɪz] ,

At	first	,	and	for	some	time	covering	many	days	,
在	第一的	,	和	为了	一些	时间	覆盖	许多	天	,

起初，并且持续了好几天，

[hiː; hi][felt][nəʊ] [ɪl] [wɪl] — [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [təˈwɔːd] [ðə; ði][məˈtɑːdʒi] [ðæt] [bləʊz]

he	felt	no	ill	will	—	no	more	than	a	man	feels	toward	the	matagi	that	blows
他	毛毡	不	患病的	将要	—	不	更多的	比	一个	男人	感觉	朝向	这	马塔吉	那	打击

[ˈsʌd(ə)nli] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] ,

suddenly	out	of	a	clear	sky	,
突然	出去	的	一个	清除	天空	,

他没有丝毫恶意——就像一个人对晴空万里中突然吹来的云雀没有丝毫恶意一样。

[ˈdraɪvɪŋ][hɪm] [ɒf] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdraʊnd] .

driving	him	off	shore	to	be	drowned	.
驾驶	他	离开	支撑	到	是	溺水	.

驱赶他到岸边淹死。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ɒv; əv] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][jɪə(r)] [ðæt] [pɑːst] ,

Then	came	the	marriage	of	Tauti	to	Kinei	,	and	a	year	that	passed	,
然后	来了	这	婚姻	的	-	到	-	,	和	一个	年	那	通过了	,

随后，陶蒂与基内结婚，一年过去了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	a	son	that	was	born	to	them	.
和	一个	儿子	那	曾是	出生	到	他们	.

他们还有一个儿子。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsləʊli] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [stɔːrmz] [raɪz] ,

And	then	slowly	,	as	the	great	storms	rise	,
和	然后	缓慢地	,	作为	这	伟大的	暴风雨	上升	,

然后，随着巨大的风暴逐渐形成，

[ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] - [rəʊz][ænd; ənd] [ˈdaːkənd]

the	storm	that	had	been	gathering	in	the	heart	of	Uliami	rose	and	darkened
这	风暴	那	有	到过	采集	在	这	心	的	-	玫瑰	和	变暗

,

,

,

乌利亚米中心酝酿已久的风暴愈演愈烈，变得阴沉起来。

[ænd; ənd] [wɒt] [kɔːzd] [ðæt] [stɔːm] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] ,

and	what	caused	that	storm	was	the	fact	that	Tauti	,	in	his	happiness	,
和	什么	导致	那	风暴	曾是	这	事实	那	-	,	在	他的	幸福	,

而引发这场风暴的原因是，陶蒂沉浸在喜悦之中，

[hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ðeə(r)][əʊld] - [taɪm] [bɒnd][ɒv; əv] [ˈbrʌðəhʊd] ,

had	forgotten	their	old	-	time	bond	of	brotherhood	,
有	被遗忘的	他们的	老的	-	时间	纽带	的	兄弟情	,

他们已经忘记了昔日的兄弟情谊，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [əˈfeəz] [ðæt] - [mait] [æz; əz]

and	was	so	happy	in	his	wife	and	his	little	affairs	that	Uliami	might	as
和	曾是	所以	快乐的	在	他的	妻子	和	他的	小的	事务	那	-	可能	作为

[wel] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ðæt] [ˈaɪlənd] .

well	not	have	been	on	that	island	.
出色地	不是	有	到过	在	那	岛	.

乌利亚米沉浸在妻子和风流韵事中，对他来说，待在那个岛上似乎没什么区别。

- [hæd; həd] [rɔb] [hɪm] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] - [bʌt; bət] [ɒv; əv] [hɪm'self] ;
Tauti had robbed him not only of Kinei but of himself ;
- 有 被抢劫 他 不是 仅有的 的 - 但 的 他自己 ;

陶蒂不仅夺走了基内，也夺走了他自己；

- [hæd; həd] [rɔb] [hɪm] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [hɜː'self] [bʌt; bət] [ɒv; əv] - — [ænd; ənd] [ðeɪ]
Kinei had robbed him not only of herself but of Tauti — and they
- 有 被抢劫 他 不是 仅有的 的 她自己 但 的 - — 和 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] .
were happy .
是 快乐的 .

Kinei不仅夺走了她自己，还夺走了Tauti——而他们却很幸福。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɔːm] [maɪt] ['nevə(r)] [hæv; həv] [bɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] [nəʊ] ['iːv(ə)l] [mæn] ,
But the storm might never have burst , for Uliami was no evil man ,
但 这 风暴 可能 绝不 有 爆裂 , 为了 - 曾是 不 邪恶的 男人 ,

但这场风暴或许永远不会爆发，因为乌利亚米并非恶人。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [wʌn] [deɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] - [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] - .
had he not one day discovered that Kinei was no longer faithful to Tauti .
有 他 不是 一 天 发现 那 - 曾是 不 更长 忠实 到 - .

难道他有一天没有发现金奈已经不再忠于陶蒂了吗?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [huː] [nəʊz] [ɔːl] [θɪŋz] ,
She was of that sort , and the devil , who knows all things ,
她 曾是 的 那 种类 , 和 这 魔鬼 , WHO 知道 全部 事物 ,

她就是那种人，而魔鬼，无所不知，

[dɪd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [rest] ,
did not leave the matter long to rest ,
做过 不是 离开 这 事情 长的 到 休息 ,

并没有让这件事沉寂太久。

[bʌt; bət] [tʊk] - [baɪ] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [truːθ] .
but took Uliami by the ear and showed him the truth .
但 采取 - 经过 这 耳朵 和 显示 他 这 真相 .

但他揪住乌利亚米的耳朵，向他揭示了真相。

[naʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [dʌz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [mæn] [dʌz] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
Now what the devil does to a man that man does often to another .
现在 什么 这 魔鬼 做 到 一个 男人 那 男人 做 经常 到 其他 .

魔鬼对一个人所做的事，那个人往往也会对另一个人做同样的事。

- [ʃəʊd] - [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] - [strʌk] [hɪm] [ɒn]
Uliami showed Tauti the truth , and in such a manner that Tauti struck him on
- 显示 - 这 真相 , 和 在 这样的 一个 方式 那 - 击 他 在
[ðə; ði] [maʊθ] .
the mouth .
这 嘴 .

乌利亚米向陶蒂揭示了真相，陶蒂见状便打了他的嘴。

“ [səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
“ So be it , ” said Uliami , wiping his mouth .
“ 所以 是 它 , ” 说 - , 擦拭 他的 嘴 .

“那就这样吧。”乌利亚米一边擦着嘴一边说道。

“ [ɔːl] [ɪz] [endid] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] — [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət]
“ All is ended between us , and now I will kill you — not to - day , but
“ 全部 是 结束 之间 我们 , 和 现在 我 将要 杀 你 — 不是 到 - 天 , 但
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

“我们之间的一切都结束了，现在我要杀了你——不是今天，而是明天。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [wɪl] [raɪz] .

and	as	sure	as	the	sun	will	rise	.
和	作为	当然	作为	这	太阳	将要	上升	.

就像太阳一定会升起一样确定无疑。

” - [lɑːft] .

”	Tauti	laughed	.
”	-	笑了	.

陶蒂笑了。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [tuː; tə] [ðæt] [geɪm] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	There	are	two	to	that	game	,	”	said	he	.
“	那里	是	二	到	那	游戏	,	”	说	他	.

“那场比赛有两种玩法，”他说。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɔːl][ɪz] [endid] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

“	As	you	say	,	all	is	ended	between	us	,
“	作为	你	说	,	全部	是	结束	之间	我们	,

正如你所说，我们之间的一切都结束了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [set] .

and	to	-	morrow	I	will	kill	you	as	sure	as	the	sun	will	set	.
和	到	-	明天	我	将要	杀	你	作为	当然	作为	这	太阳	将要	放	.

明天我一定会杀了你，就像太阳一定会落山一样确定。

” [ðen] [ðeɪ] [iːtʃ] [went] [ðeə(r)] [weɪz] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvər'hɜːrd]

”	Then	they	each	went	their	ways	,	not	knowing	that	their	words	had	been	overheard
”	然后	他们	每个	去	他们的	方式	,	不是	会心	那	他们的	字	有	到过	无意中听到

[baɪ]['sɪkrə] ,

by	Sikra	,
经过	西克拉	,

“然后他们各自散去，却不知道他们的谈话已被西克拉听到了。”

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] - ,

the	father	of	Kinei	,
这	父亲	的	-	,

金英的父亲

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði][pɑːθ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][met] .

who	had	been	hiding	in	the	bushes	by	the	path	where	they	had	met	.
WHO	有	到过	隐藏	在	这	灌木丛	经过	这	小路	在哪里	他们	有	遇见	.

他们一直躲在他们相遇的小路旁的灌木丛里。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðɪs] ['sɪkrə][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['bɑːskɪt]['meɪkə(r)][ænd; ənd] [njuː] ['əʊnli][wʌn] [treɪd] ,

This	Sikra	was	only	a	basket	maker	and	knew	only	one	trade	,
这	西克拉	曾是	仅有的	一个	篮子	制造商	和	知道	仅有的	一	贸易	,

这个西克拉人只会编篮子，只会这一门手艺。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][ɒn] [ðæt] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]

but	for	all	that	he	was	the	wisest	man	on	that	island	,	and	the	most
但	为了	全部	那	他	曾是	这	最明智的	男人	在	那	岛	,	和	这	最多

['kʌnɪŋ] ,

cunning	,
狡猾	,

尽管如此，他却是岛上最聪明、最狡猾的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['iːv(ə)l] .

and	the	most	evil	.
和	这	最多	邪恶的	.

以及最邪恶的。

[ænd; ənd]['sɪkrə] [sed] [tuː; tə] [hɪm'selfˌ] , “ [ɪf] [ðiːz] [tuː] [men] [kɪl] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['əʊvə(r)] - [ænd; ənd]

And	Sikra	said	to	himself	,	“	If	these	two	men	kill	one	another	over	Kinei	and
和	西克拉	说	到	他自己	,	“	如果	这些	二	男人	杀	一	其他	超过	-	和

[hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] ,

her	conduct	,
她	执行	,

西克拉心想：“如果这两个人因为基内和她的行为而互相残杀，

[ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ['əʊpənli] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] ['əʊnli] ['siːkrətli] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] .

all	may	be	discovered	openly	which	is	now	known	only	secretly	and	to	a	few	.
全部	可能	是	发现	公然	哪个	是	现在	已知	仅有的	偷偷	和	到	一个	很少	.

所有现在只有少数人秘密知道的事情，都可能被公开。

” [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'guːn] [edʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː]

”	He	went	to	the	lagoon	edge	,	and	there	,	in	the	shelter	of	the	canoe
”	他	去	到	这	泻湖	边缘	,	和	那里	,	在	这	庇护所	的	这	独木舟

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

他走到泻湖边，在那里，在独木舟屋的遮蔽下，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [bɪ'gæn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]

he	sat	down	,	and	,	with	his	hands	before	him	,	began	contemplating	the	matter
他	卫星	向下	,	和	,	和	他的	双手	前	他	,	开始	沉思	这	事情

,

,
,

他坐了下来，双手放在身前，开始思考这件事。

['twɪstɪŋ] [ðə; ði][fækts] , [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

twisting	the	facts	,	this	way	and	that	,	with	the	fingers	of	his	mind	,
扭曲	这	事实	,	这	方式	和	那	,	和	这	手指	的	他的	头脑	,

他用意念之手，歪曲事实，颠倒黑白。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði] ['plætɪd]

just	as	the	fingers	of	his	body	had	been	accustomed	to	twist	the	plaited
只是	作为	这	手指	的	他的	身体	有	到过	习惯	到	捻	这	编织

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

就像他身体的手指习惯性地捻着编织的草辫一样，

[ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [b'ɑːskɪts] .

this	way	and	that	,	into	the	form	of	his	baskets	.
这	方式	和	那	,	进入	这	形式	的	他的	篮子	.

这样那样，最终变成了他的篮子的形状。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [deθ] [fjuːd] ,

He	knew	that	this	thing	was	a	death	feud	,
他	知道	那	这	事物	曾是	一个	死亡	世仇	,

他知道这是一场生死之战。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['sʌnset] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)]
and **that** **by** **the** **morrow's** **sunset** **one** **of** **the** **two** **men** **would** **be** **no** **longer**
和 那 经过 这 明天 日落 一 的 这 二 男人 会 是 不 更长
[ə'laɪv] ,
alive **,**
活 ,

到明天日落时分，这两个人中将有一人死去。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][wʌn]['teɪkən] [kliːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aɪlənd] .
unless **they** **were** **separated** **and** **one** **taken** **clean** **away** **from** **that** **island** **.**
除非 他们 是 分开 和 一 已采取 干净的 离开 从 那 岛 .

除非他们被分开，其中一人被带离那个岛屿。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz][ðeə(r)][ɪn] ['teɪkɪŋ]
But **more** **than** **that** **,** **he** **said** **to** **himself** **,** **“** **Of** **what** **use** **is** **there** **in** **taking**
但 更多的 比 那 , 他 说 到 他自己 , “ 的 什么 使用 是 那里 在 采取
[wʌn] [ə'weɪ] ,
one **away** **,**
一 离开 ,

但他心想，更重要的是，“带走一个人有什么用呢？”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] - [ɪz] [left] [hiː; hi] [wɪl] [ˌmæl'triːt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [mɔː(r)] ['diːpli] ['ɪntuː]
for **if** **Tauti** **is** **left** **he** **will** **maltreat** **my** **daughter** **and** **search** **more** **deeply** **into**
为了 如果 - 是 左边 他 将要 虐待 我的 女儿 和 搜索 更多的 深 进入
[ðɪs] ['mætə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [mɔː(r)] [kən'fjuːʒn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
this **matter** **and** **bring** **more** **confusion** **upon** **us** **.**
这 事情 和 带来 更多的 困惑 之上 我们 .

如果让陶蒂留下，他会虐待我的女儿，还会深入调查此事，给我们带来更大的麻烦。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kɪl] - [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [æz; əz][hæz; həz][dʒʌst]
And **if** **I** **were** **to** **kill** **Uliami** **to** **-** **night** **in** **his** **sleep** **,** **as** **has** **just**
和 如果 我 是 到 杀 - 到 - 夜晚 在 他的 睡觉 , 作为 有 只是
[ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
occurred **to** **me** **,**
发生 到 我 ,

如果我今晚趁乌利亚米熟睡时杀了他，就像我刚才想到的那样，

[wʊd] [nɒt][ðə; ði] [diːd] [biː; bi][pʊt] [daʊn] [tuː; tə] - , [huː] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] ,
would **not** **the** **deed** **be** **put** **down** **to** **Tauti** **,** **who** **,** **in** **trying** **to** **free** **himself** **,**
会 不是 这 契据 是 放 向下 到 - , WHO , 在 尝试 到 自由的 他自己 ,

这起事件难道不应该归咎于陶蒂吗？他当时是为了挣脱束缚而做出这些举动的。

[maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [diːd] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
might **in** **some** **way** **bring** **the** **deed** **home** **to** **me** **?**
可能 在 一些 方式 带来 这 契据 家 到 我 ?

或许能以某种方式让我真正感受到这件事的意义？

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kɪl] - , [maɪt] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpən] ?
And **if** **I** **were** **to** **kill** **Tauti** **,** **might** **not** **the** **same** **thing** **happen** **?**
和 如果 我 是 到 杀 - , 可能 不是 这 相同的 事物 发生 ?

如果我杀了陶蒂，会不会发生同样的事情？

” ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] ,
” **Thinking** **so** **,**
” 思维 所以 ,

“这么想的话，

[hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [maɪnd] [krɒst] [ðə; ði] [lə'guːn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [ðeə(r)][æt; ət]['æŋkə(r)] — [ə; eɪ]

his	wandering	mind	crossed	the	lagoon	to	the	two	ships	there	at	anchor	—	a
他的	漫游	头脑	交叉	这	泻湖	到	这	二	船舶	那里	在	锚	—	一个

['skuːnə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][brɪg] — [ænd; ənd][bəuθ] [djuː][tuː; tə] [liːv] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]

schooner	and	a	brig	—	and	both	due	to	leave	by	the	flood	of	the
大篷车	和	一个	布里格	—	和	两个都	到期的	到	离开	经过	这	洪水	的	这

['mɔːroʊz] [dɔːn] .

morrow's	dawn	.
明天	黎明	.

他的思绪飘忽不定，越过泻湖，来到停泊在那里的两艘船——一艘纵帆船和一艘双桅帆船——它们都将在明天黎明时分的洪水到来之前离开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ]['bʌk(ə)l] ,

It	was	then	,	with	the	suddenness	of	the	closing	of	a	buckle	,
它	曾是	然后	,	和	这	突然	的	这	结束	的	一个	扣上	,

就在那时，就像扣子突然扣上一样，

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə]['sɪkrə] ,

that	a	great	thought	came	to	Sikra	,
那	一个	伟大的	想法	来了	到	西克拉	,

西克拉心中萌生了一个伟大的想法，

['meɪkɪŋ] [hɪm] [lɑːf] [aʊt] [laʊd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'nuː] [haʊs] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] .

making	him	laugh	out	loud	so	that	the	echoes	of	the	canoe	house	made	answer	.
制作	他	笑	出去	大声	所以	那	这	回声	的	这	独木舟	房子	制成	回答	.

逗得他大笑出声，连独木舟屋里的回声都成了回应。

[hiː; hi][rəʊz][ʌp][ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [meɪd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

He	rose	up	and	,	leaving	the	beach	,	made	through	the	trees	in	the	direction
他	玫瑰	向上	和	,	离开	这	海滩	,	制成	通过	这	树木	在	这	方向

[ɒv; əv] - [haʊs] .

of	Tauti's	house	.
的	-	房子	.

他起身离开海滩，穿过树林，朝着陶蒂家的方向走去。

[ðeə(r)] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] - , ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

There	,	when	he	reached	it	,	was	Kinei	,	seated	at	the	doorway	.
那里	,	什么时候	他	达到	它	,	曾是	-	,	坐着	在	这	门口	.

当他到达那里时，发现金英正坐在门口。

[hiː; hi] [njuː] , [baɪ] [ðɪs] , [ðæt] - [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd][səʊ] , ['nɒdɪŋ] [tuː; tə]

He	knew	,	by	this	,	that	Tauti	was	not	at	home	,	and	so	,	nodding	to
他	知道	,	经过	这	,	那	-	曾是	不是	在	家	,	和	所以	,	点头	到

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

his	daughter	,
他的	女儿	,

他由此知道陶蒂不在家，于是向女儿点了点头，

[hiː; hi] [wɪð'druː] ,

he	withdrew	,
他	退出	,

他退出了。

['meɪkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðæt] [striːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] [end] [weə(r)] ['prez(ə)ntli][hiː; hi][met][hɪz; ɪz][mæn] ['liːvɪŋ]

making	along	that	street	toward	the	sea	end	where	presently	he	met	his	man	leaving
制作	沿着	那	街道	朝向	这	海	结尾	在哪里	目前	他	遇见	他的	男人	离开

[ðə; ði] [fɔːdʒ] [ɒv; əv] - ,

the	forge	of	Tomassu	,
这	锻造	的	-	,

他沿着那条街朝着海边走去，在那里遇到了刚从托马苏铁匠铺出来的人。

[ðə; ði] [smɪθ] , [huː] [meɪks] [ænd; ənd] [mendz] [ɪn]['aɪən] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃɑːpən] [fɪʃ] [spiə]

the	smith	,	who	makes	and	mends	in	iron	things	and	sharpens	fish	spears
这	史密斯	，	WHO	制作	和	修补	在	铁	事物	和	磨利	鱼	长矛

[ænd; ənd] [naɪvz] .

and	knives	.
和	刀具	.

铁匠，他制作和修理铁制品，并磨利鱼叉和刀具。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] , [ænd; ənd] , ['nəʊtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

Tauti	had	a	knife	in	his	girdle	,	and	,	noting	it	,
-	有	一个	刀	在	他的	腰带	,	和	,	注意到	它	,

陶蒂的腰带里别着一把刀，他注意到这一点后，

['sɪkrə] [druː] [hɪm][ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒv; əv] [mæ'miː] ['æp(ə)l] ,

Sikra	drew	him	aside	into	the	lane	that	goes	through	the	bushes	of	mammee	apple	,
西克拉	画	他	旁边	进入	这	车道	那	去	通过	这	灌木丛	的	妈妈	苹果	,

西克拉把他拉到一边，来到穿过番荔枝树丛的小路上。

[pɑːst][ðə; ði] [tʃiːf] ['treɪdərz] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .

past	the	chief	trader's	house	to	the	far	end	of	the	beach	.
过去的	这	首席	交易员的	房子	到	这	远的	结尾	的	这	海滩	.

穿过首席商人的房子，到达海滩的尽头。

[hɪə(r)][hiː; hi] [stɒpt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] ['ɪəʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['treɪdərz] [haʊs] ,

Here	he	stopped	,	when	they	had	passed	beyond	earshot	of	the	trader's	house	,
这里	他	停止	,	什么时候	他们	有	通过了	超过	听力范围	的	这	交易员的	房子	,

他们走到商人的房子听不到的地方后，他就停了下来。

[ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [sez] [hiː; hi] :

and	,	placing	his	finger	on	the	breast	of	the	other	,	says	he	:
和	,	放置	他的	手指	在	这	胸部	的	这	其他	,	说道	他	:

然后，他把手指放在另一个人的胸口，说道：

“ - , [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [naɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['ʃaːpənd] [dʒʌst] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːdʒ]

“	Tauti	,	what	about	that	knife	you	were	having	sharpened	just	now	at	the	forge
“	-	,	什么	关于	那	刀	你	是	拥有	锋利	只是	现在	在	这	锻造

[ɒv; əv] - ? ”

of	Tomassu	?	”
的	-	?	”

“陶蒂，你刚才在托马苏铁匠铺磨的那把刀怎么样了？”

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] - , “ [ai][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][pɪg] . ”

“	To	-	morrow	,	”	said	Tauti	,	“	I	have	to	kill	a	pig	.	”
“	到	-	明天	,	”	说	-	,	“	我	有	到	杀	一个	猪	.	”

“明天，”陶蒂说，“我得杀一头猪。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [sed] ['sɪkrə] .

“	You	are	right	,	”	said	Sikra	.
“	你	是	正确的	,	”	说	西克拉	.

“你说得对，”西克拉说道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɪg] .

“	He	is	a	pig	.
“	他	是	一个	猪	.

“他是头猪。”

[ai] [hɜːd] [juː; jʊ][bəuθ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] ,

I	heard	you	both	when	you	were	talking	on	the	path	,
我	听到	你	两个都	什么时候	你	是	说	在	这	小路	,

我听到你们俩在路上说话了。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [hiː; hi] [geɪv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [juː; jʊ] [straɪk] [hɪm] .

and	**I**	**heard**	**the**	**name**	**he**	**gave**	**my**	**daughter**	**,**	**and**	**I**	**saw**	**you**	**strike**	**him**	**.**
和	我	听到	这	姓名	他	给予	我的	女儿	,	和	我	锯	你	罢工	他	.

我听到了他给我女儿起的名字，我还看到你打了他。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kɪl] [hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

But	**you**	**will**	**not**	**kill**	**him**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**”**
但	你	将要	不是	杀	他	到	-	明天	.	”

但你明天不会杀他。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ” [ɑːskt] - .

“	**But**	**why**	**?**	**”**	**asked**	**Tauti**	**.**
“	但	为什么	?	”	问	-	.

“可是为什么呢？”陶蒂问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [sed] ['sɪkrə] , “ [hiː; hi][hæz; həz][left][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

“	**Because**	**,**	**”**	**said**	**Sikra**	**,**	**“**	**he**	**has**	**left**	**the**	**island**	**.**
“	因为	,	”	说	西克拉	,	“	他	有	左边	这	岛	.

“因为，”西克拉说，“他已经离开了这座岛。”

” - [lɑːft] , [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

”	**Tauti**	**laughed**	**,**	**disbelieving**	**the**	**other**	**.**
”	-	笑了	,	不信	这	其他	.

陶蒂笑了，不相信对方的话。

“ [sɪns] [wen] , ” [ɑːskt] [hiː; hi] , “ [hæz; həz] - ['teɪkən] [wɪŋz] ? ”

“	**Since**	**when**	**,**	**”**	**asked**	**he**	**,**	**“**	**has**	**Uliami**	**taken**	**wings**	**?**	**”**
“	自从	什么时候	,	”	问	他	,	“	有	-	已采取	翅膀	?	”

“乌利亚米什么时候飞黄腾达了？”他问道。

“ [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['sɪkrə] .

“	**An**	**hour**	**ago**	**,**	**”**	**replied**	**Sikra**	**.**
“	一个	小时	前	,	”	回复	西克拉	.

“一个小时前，”西克拉回答道。

“ [ai] [rəud] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skuːnə(r)] [ðæt] [laɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [lə'guːn] ;

“	**I**	**rowed**	**him**	**over**	**to**	**the**	**schooner**	**that**	**lies**	**there**	**in**	**the**	**lagoon**	**;**
“	我	划船	他	超过	到	这	大篷车	那	谎言	那里	在	这	泻湖	;

“我划船把他送到泻湖里那艘帆船旁；

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃɔː(r)] ['getɪŋ] [fruːt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp]

most	**of**	**the**	**crew**	**were**	**ashore**	**getting**	**fruit**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**were**	**asleep**
最多	的	这	全体人员	是	岸上	获得	水果	,	和	这	休息	是	睡着了

,

,

,

大部分船员都上岸去摘水果了，其余的人都睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][klʌb] ['drɪŋkɪŋ] ,

and	**the**	**captain**	**and**	**his**	**mate**	**were**	**at**	**the**	**club**	**drinking**	**,**
和	这	队长	和	他的	伴侣	是	在	这	俱乐部	喝	,

船长和他的船员当时正在俱乐部喝酒。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hætʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd] - [krept] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd][hɪd][hɪm'self]

and	**the**	**hatch**	**was**	**open**	**and**	**Uliami**	**crept**	**on**	**board**	**and**	**hid**	**himself**
和	这	孵化	曾是	打开	和	-	悄悄地爬	在	木板	和	隐藏	他自己

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['kɑːgəʊ] .

among	**the**	**cargo**	**.**
之中	这	货物	.

舱门是开着的，乌利亚米爬上船，藏身于货物之中。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð] [fɪə(r)] . ”
His lips were white with fear . ”
他的 嘴唇 是 白色的 和 害怕 . ”

他吓得嘴唇都白了。

“ [bʌt; bət] - [ɪz][nəʊ] ['kaʊəd] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ But Uliami is no coward , ” said the other .
“ 但 - 是 不 懦夫 , ” 说 这 其他 .

“但乌利亚米可不是懦夫，”另一个人说道。

“ [dɪd][hiː; hi] [rɪ'tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bləʊ] ?
“ Did he return your blow ?
“ 做过 他 返回 你的 吹 ?

他回击了吗?

” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['sɪkrə] .
” asked the cunning Sikra .
” 问 这 狡猾 西克拉 .

“狡猾的西克拉问道。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [bʌt; bət]['haɪdɪŋ] [wɪl] [nɒt] [seɪv] [hɪm] .
“ That is true , ” replied Tauti , “ but hiding will not save him .
“ 那 是 真的 , ” 回复 - , “ 但 隐藏 将要 不是 节省 他 .

“没错，”陶蒂回答说，“但是躲藏也救不了他。”

[ai][hæv; həv] [swɔːn] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][maɪ]['heɪtrɪd][ɪz][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [siː] .
I have sworn his death and my hatred is as deep as the sea .
我 有 宣誓 他的 死亡 和 我的 仇恨 是 作为 深的 作为 这 海 .

我已发誓要他的命，我的恨意深如大海。

[ai] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒkrəʊtʃ]
I will go on board the schooner now and tell the captain what sort of cockroach
[laɪz] ['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ;
lies hidden in his ship ;
我将要 去 在 木板 这 大篷车 现在 和 告诉 这 队长 什么 种类 的 蟑螂
谎言 隐 在 他的 船 ;

我现在就上船去告诉船长，他的船上藏着什么样的蟑螂;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ai] [wɪl] [kɪl] [hɪm] . ”
and when they bring him out I will kill him . ”
和 什么时候 他们 带来 他 出去 我 将要 杀 他 . ”

等他们把他带出来，我就杀了他。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪt] [men] [wɪl] [hæŋ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['sɪkrə] .
“ And then the white men will hang you , ” said Sikra .
“ 和 然后 这 白色的 男人 将要 悬挂 你 , ” 说 西克拉 .

“然后白人会把你吊死，”西克拉说。

“ [tʃaɪld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
“ Child that you are , will you listen to me ? ”
“ 孩子 那 你 是 , 将要 你 听 到 我 ? ”

“孩子，你愿意听我说吗？”

“ [ai]['lɪs(ə)n] , ” [sed] - .
“ I listen , ” said Tauti .
“ 我 听 , ” 说 - .

“我听着，”陶蒂说。

“ [wel] , ” [sed] ['sɪkrə] , “ [juː; jʊ][gəʊ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv]

“	Well	,	”	said	Sikra	,	“	you	go	aboard	the	schooner	now	and	become	one	of
〃	出色地	,	〃	说	西克拉	,	〃	你	去	船上	这	大篷车	现在	和	变得	一	的

[ðə; ði] [kruː] .

the	crew	.
这	全体人员	.

“好吧，”西克拉说，“你现在就登上那艘帆船，成为船员之一。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][hændz] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [brɪg] [ðæt] [laɪz][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

They	are	in	need	of	hands	,	as	,	indeed	,	is	also	that	brig	that	lies	by	her
他们	是	在	需要	的	双手	,	作为	,	的确	,	是	还	那	布里格	那	谎言	经过	她

.

:

.

他们需要人手，事实上，停泊在她旁边的那艘双桅帆船也需要人手。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [les] , [wen] - [nɔk] [tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] ,

Then	in	a	day	or	less	,	when	Uliami	knocks	to	be	let	out	,
然后	在	一个	天	或者	较少的	,	什么时候	-	敲门声	到	是	让	出去	,

然后，不出一天，当乌利亚米敲门要出去的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd][ɒn][sʌm; səm] [dɑːk] [naɪt] ,

you	will	be	on	board	and	on	some	dark	night	,
你	将要	是	在	木板	和	在	一些	黑暗的	夜晚	,

你会在船上，在某个漆黑的夜晚，

[ɔː(r)][ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][æt; ət][ðə; ði][nekst] [pɔːt] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['riːtʃɪz] ,

or	peradventure	at	the	next	port	the	schooner	reaches	,
或者	或者	在	这	下一个	港口	这	大篷车	到达	,

或者，或许在帆船抵达的下一个港口，

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] ['bɪznəs] [juː; jʊ][hæv; həv][set][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] .

you	can	do	the	business	you	have	set	your	heart	to	.
你	能	做	这	商业	你	有	放	你的	心	到	.

你可以做你一直想做的生意。

” [naʊ] [ðɪs] ['kaʊnsl] [fel] [ɪn][nɒt]['əʊnli] [wɪð] - [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [blʌd] ,

”	Now	this	counsel	fell	in	not	only	with	Tauti's	desire	for	blood	,
〃	现在	这	法律顾问	跌倒	在	不是	仅有的	和	-	欲望	为了	血	,

“现在，这个建议不仅迎合了陶蒂嗜血的欲望，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd]

but	also	with	his	wish	to	be	shut	of	that	island	for	a	while	and
但	还	和	他的	希望	到	是	关闭	的	那	岛	为了	一个	尽管	和

[ðə; ði][waɪf] [huː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm] .

the	wife	who	had	betrayed	him	.
这	妻子	WHO	有	背叛	他	.

但他同时也希望暂时远离那个岛屿和背叛他的妻子。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

He	thought	for	a	moment	on	the	matter	,
他	想法	为了	一个	片刻	在	这	事情	,

他思考了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['sɪkrə] , [ænd; ənd] , [nɒt]['iːv(ə)n] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

and	then	he	fell	in	with	the	idea	of	Sikra	,	and	,	not	even	returning	to
和	然后	他	跌倒	在	和	这	主意	的	西克拉	,	和	,	不是	甚至	返回	到

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	house	,
他的	房子	,

然后他就接受了西克拉的想法，甚至都没有回到自己的家，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [let][hɪm'self][biː; bi][led][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,

just	as	he	was	,	let	himself	be	led	to	the	far	end	of	the	beach	,
只是	作为	他	曾是	,	让	他自己	是	引领	到	这	远的	结尾	的	这	海滩	,

他就这样任由自己被引到海滩的尽头。

[weə(r)] ['sɪkrə] , ['bɒrəʊɪŋ] [ə; eɪ][kə'nuː] , [rəud] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ,

where	Sikra	,	borrowing	a	canoe	,	rowed	him	to	the	schooner	,
在哪里	西克拉	,	借贷	一个	独木舟	,	划船	他	到	这	大篷车	,

西克拉借了一条独木舟，划船把他送到了纵帆船旁。

[huːz] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [raɪt] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] , ['biːɪŋ] , [æz; əz]['sɪkrə][hæd; həd]['steɪtɪd]

whose	captain	was	right	glad	to	have	him	,	being	,	as	Sikra	had	stated
谁	队长	曾是	正确的	高兴的	到	有	他	,	存在	,	作为	西克拉	有	声明

['truːli] [ɪ'nʌf] ,

truly	enough	,
真的	足够的	,

他的船长非常高兴能有他这样的人，正如西克拉所说，确实如此。

[ʃɔːt] [ɒv; əv][hændz] .

short	of	hands	.
短的	的	双手	.

人手不足。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['sɪkrə] , ['hævɪŋ] [gɒt][rɪd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] , ['pæd(ə)ld] [bæk] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ,

Sikra	,	having	got	rid	of	one	of	his	men	,	paddled	back	ashore	,	and	,
西克拉	,	拥有	得到	摆脱	的	一	的	他的	男人	,	划桨	后退	岸上	,	和	,

西克拉摆脱了一名手下后，划着船返回岸边，

['weɪtɪŋ] [tɪl] [dɑːk][hæd; həd] ['nɪəli] ['fɔːlən] , [tʊk] [hɪm'self][tuː; tə] - [haʊs] .

waiting	till	dark	had	nearly	fallen	,	took	himself	to	Uliami's	house	.
等待	直到	黑暗的	有	几乎	倒下	,	采取	他自己	到	-	房子	.

等到天色渐暗，他才独自前往乌利亚米的家。

[hɪə(r)][hiː; hi] [faʊnd] - ['siːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪʃ] [spɪə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Here	he	found	Uliami	seated	with	a	fish	spear	across	his	knees	and	a
这里	他	成立	-	坐着	和	一个	鱼	矛	穿过	他的	膝盖	和	一个

['wetstəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;

whetstone	in	his	hands	;
磨石	在	他的	双手	;

他发现乌利亚米坐在那里，膝盖上放着一根鱼叉，手里拿着一块磨刀石；

[ə; eɪ] [naɪf] [ðæt][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['ʃaːpənd] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

a	knife	that	had	just	been	sharpened	lay	beside	him	.
一个	刀	那	有	只是	到过	锋利	躺	旁	他	.

他身边放着一把刚磨好的刀。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ? ” [sed] ['sɪkrə] , “ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['leɪbə(r)][ɪz] ['juːsləs] ,

“	You	are	busy	?	”	said	Sikra	,	“	but	your	labor	is	useless	,
“	你	是	忙碌的	?	”	说	西克拉	,	“	但	你的	劳动	是	无用	,

“你很忙吗？”西克拉说，“但你的劳动毫无用处。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [hæz; həz] [fləʊn] .

for	the	man	you	would	kill	has	flown	.
为了	这	男人	你	会	杀	有	飞行	.

你想杀死的那个人已经飞走了。

['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [aɪ] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] - .

Hiding	**in**	**the**	**bushes**	**I**	**heard**	**all**	**that**	**passed**	**between**	**you**	**and**	**Tauti**	**.**
隐藏	在	这	灌木丛	我	听到	全部	那	通过了	之间	你	和	-	.

我躲在灌木丛里，听到了你和陶蒂之间的所有对话。

[hiː; hi][hæz; həz][left][ðə; ði]['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][hæz; həz] [krept] [ɒn] [bɔːd]

He	**has**	**left**	**the**	**island**	**for**	**fear**	**of**	**you**	**and**	**has**	**crept**	**on**	**board**
他	有	左边	这	岛	为了	害怕	的	你	和	有	悄悄地爬	在	木板

[ðə; ði][brɪg] [ðæt] [laɪz][æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] .

the	**brig**	**that**	**lies**	**at**	**anchor**	**in**	**the**	**lagoon**	**.**
这	布里格	那	谎言	在	锚	在	这	泻湖	.

他因为害怕你而离开了小岛，偷偷溜上了停泊在泻湖里的那艘双桅帆船。

[wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

With	**the**	**help**	**of**	**a**	**friend**	**who**	**is**	**one**	**of**	**the**	**crew**	**,**
和	这	帮助	的	一个	朋友	WHO	是	一	的	这	全体人员	,

在一位同为船员的朋友的帮助下，

[hiː; hi][hæz; həz]['hɪd(ə)n] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][həʊld] [wɪð] [ðə; ði]['kɑːgəʊ] . ”

he	**has**	**hidden**	**himself**	**in**	**the**	**hold**	**with**	**the**	**cargo**	**.**	**”**
他	有	隐	他自己	在	这	抓住	和	这	货物	.	”

他把自己藏在货舱里了。

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] - [hæd; həd] [juːst] ,

“	**Then**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**,**	**and**	**almost**	**in**	**the**	**words**	**Tauti**	**had**	**used**	**,**
“	然后	,	”	说	这	其他	,	和	几乎	在	这	字	-	有	用过的	,

“那么，”另一个人说道，几乎是用陶蒂刚才用的那种措辞，

“ [aɪ] [wɪl] [rəʊ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][brɪg][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['reptaɪl][hæz; həz]

“	**I**	**will**	**row**	**off**	**to**	**the**	**brig**	**and**	**tell**	**the**	**captain**	**what**	**sort**	**of**	**reptile**	**has**
“	我	将要	排	离开	到	这	布里格	和	告诉	这	队长	什么	种类	的	爬虫	有

['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][həʊld] ,

hidden	**in**	**his**	**hold**	**,**
隐	在	他的	抓住	,

“我要划船去船舱，告诉船长他的船舱里藏着什么爬行动物。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dræg][hɪm] [fɔːθ] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm] . ”

and	**when**	**they**	**drag**	**him**	**forth**	**I**	**will**	**kill**	**him**	**.**	**”**
和	什么时候	他们	拖	他	前进	我	将要	杀	他	.	”

等他们把他拖出来，我就杀了他。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [men] [wɪl] [hæŋ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['sɪkrə] .

“	**And**	**the**	**white**	**men**	**will**	**hang**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Sikra**	**.**
“	和	这	白色的	男人	将要	悬挂	你	,	”	说	西克拉	.

“白人会把你绞死的，”西克拉说。

“ [tʃaɪld] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['sɪkrə] , [huː] [ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]

“	**Child**	**,**	**listen**	**to**	**the**	**words**	**of**	**Sikra**	**,**	**who**	**is**	**old**	**enough**	**to**	**be**	**your**
“	孩子	,	听	到	这	字	的	西克拉	,	WHO	是	老的	足够的	到	是	你的

['fɑːðə(r)] .

father	**.**
父亲	.

“孩子，听听西克拉的话，他年纪都足以做你的父亲了。”

[gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][brɪg] [prɪ'tendɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Go	**on**	**board**	**the**	**brig**	**pretending**	**nothing**	**,**	**become**	**one**	**of**	**the**	**crew**	**,**	**and**	**then**	**,**
去	在	木板	这	布里格	假装	没有什么	,	变得	一	的	这	全体人员	,	和	然后	,

假装什么都没发生，登上禁闭船，成为船员之一，然后，

[wen] - [nɔk] [tu:; tə][bi:; bi][let] [aʊt] , [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [wɪð] [hɪm]
when Tauti knocks to be let out , you can have your way with him
什么时候 - 敲门声 到 是 让 出去 , 你 能 有 你的 方式 和 他
[sʌm; səm] [dɑ:k] [naɪt] ,
some dark night ,
一些 黑暗的 夜晚 ,

当陶蒂敲门要出去的时候，你可以在某个漆黑的夜晚对他为所欲为。

[ɔ:(r)][ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜ:r-] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [pɔ:t] [ðə; ði] [ʃɪp] ['tʌtʃɪz] [æt; ət] .
or peradventure , at the first port the ship touches at .
或者 或者 , 在 这 第一的 港口 这 船 触摸 在 .

或者，也可能是在船舶停靠的第一个港口。

[ai] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['ri:z(ə)nz] ,
I wish to be shut of him as a son - in - law for many reasons ,
我 希望 到 是 关闭 的 他 作为 一个 儿子 - 在 - 法律 为了 许多 原因 ,

出于诸多原因，我希望与他断绝女婿关系。

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [wɒnt] [hɪm] [kɪld] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] .
but I do not want him killed on this island .
但 我 做 不是 想 他 被杀 在 这 岛 .

但我不想让他死在这个岛上。

" - [bru:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn] [ðɪs] .
" Uliami brooded for a moment on this .
" - 沉思 为了 一个 片刻 在 这 .

乌利亚米沉思了一会儿。

[ðen] [hi:; hi][rəʊz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [naɪf] , ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
Then he rose , and , taking only the knife , followed the other to the beach .
然后 他 玫瑰 , 和 , 采取 仅有的 这 刀 , 随后 这 其他 到 这 海滩 .

然后他站起身，只带了那把刀，跟着另一个人去了海滩。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [dɑ:k] .
It was now dark .
它 曾是 现在 黑暗的 .

天色已黑。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][brɪg][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ,
When they reached the side of the brig the captain was called ,
什么时候 他们 达到 这 边 的 这 布里格 这 队长 曾是 称为 ,

当他们到达双桅帆船边时，船长被叫了过来。

[ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][get][ə; eɪ] [nju:] [hænd][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [θri:]
and glad enough he was to get a new hand and willing to pay three
和 高兴的 足够的 他 曾是 到 得到 一个 新的 手 和 愿意的 到 支付 三
[d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
dollars a month ,
美元 一个 月 ,

他很高兴能得到一只新假肢，并且愿意每月支付三美元。

[wɪtʃ] [ɪz]['betə(r)] [peɪ] [baɪ][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [plæn'teʃən]
which is better pay by a dollar than what they were giving on the plantations
哪个 是 更好的 支付 经过 一个 美元 比 什么 他们 是 给予 在 这 种植园
— [ænd; ənd] [peɪd] [ɪn] [d'ɒləz] ,
— and paid in dollars ,
— 和 有薪酬的 在 美元 ,

这比他们在种植园里挣的工资要好得多——而且种植园里也是用美元支付的。

[nɒt] [treɪd] [gʊdz] .
not trade goods .
不是 贸易 商品 .

非贸易商品。

- [klaɪmd] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪkrə] [pʊt] [bæk] [ə'ʃɔː(r)] ,

Uliami	**climbed**	**on**	**board**	**,**	**and**	**then**	**Sikra**	**put**	**back**	**ashore**	**,**
-	攀登	在	木板	,	和	然后	西克拉	放	后退	岸上	,

乌利亚米爬上了船，然后西克拉号返回了岸边。

[weə(r)] [hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

where	**he**	**sat**	**on**	**the**	**beach**	**for**	**a**	**while**	**,**
在哪里	他	卫星	在	这	海滩	为了	一个	尽管	,

他当时在沙滩上坐了一会儿，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [ænd; ənd]['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð] ['lɑːftə(r)]

looking	**at**	**the**	**lights**	**of**	**the**	**two**	**ships**	**and**	**holding**	**his**	**stomach**	**with**	**laughter**
寻找	在	这	灯	的	这	二	船舶	和	保持	他的	胃	和	笑声

.

:

·

他看着两艘船的灯光，捂着肚子大笑起来。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [biːt] - ,

Then	**he**	**made**	**for**	**the**	**house**	**of**	**Tauti**	**and**	**beat**	**Kinei**	**,**
然后	他	制成	为了	这	房子	的	-	和	打	-	,

然后他前往陶提的家，殴打了基内。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hʌzbənd] .

and	**took**	**possession**	**of**	**all**	**the**	**belongings**	**of**	**her**	**husband**	**.**
和	采取	拥有	的	全部	这	财物	的	她	丈夫	.

她占有了丈夫的所有财产。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði]

Next	**day**	**he**	**went**	**to**	**the**	**house**	**of**	**Uliami**	**and**	**took**	**the**	**best**	**of**	**the**
下一个	天	他	去	到	这	房子	的	-	和	采取	这	最好的	的	这

[θɪŋz] [ðeə(r)] ,

things	**there**	**,**
事物	那里	,

第二天，他去了乌利亚米家，把那里最好的东西都拿走了。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] ['naɪðə(r)] - [nɔː(r)] - [wʊd] ['evə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðæt]

assured	**in**	**his**	**mind**	**that**	**neither**	**Tauti**	**nor**	**Uliami**	**would**	**ever**	**get**	**back**	**to**	**that**
保证	在	他的	头脑	那	两者都不	-	也不	-	会	曾经	得到	后退	到	那

['aɪlənd] [ə'gen] .

island	**again**	**.**
岛	再次	.

他心里确信，陶蒂和乌利亚米再也回不到那个岛上去了。

[viː] .

V	**.**
V	.

五、

[naʊ] [wen] [ə; eɪ][mæn][faindz] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] [hiː; hi] [meɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] ,

Now	**when**	**a**	**man**	**finds**	**himself**	**in**	**his**	**grave**	**he**	**may**	**like**	**it**	**or**	**not**	**,**
现在	什么时候	一个	男人	发现	他自己	在	他的	严重	他	可能	喜欢	它	或者	不是	,

当一个人发现自己身处坟墓之中时，他可能乐意，也可能不愿意。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [get] [aʊt] ; [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

but	**he**	**cannot**	**get**	**out**	**;**	**and**	**so**	**it**	**is**	**with**	**a**	**ship**	**.**
但	他	不能	得到	出去	;	和	所以	它	是	和	一个	船	.

但他无法逃脱；船也是如此。

- ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['fəuksl] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [weə(r)] [ðə; ði] [hændz] [wɜ:(r); wə(r)]

Uliami	presently	found	himself	in	the	fo'c's'le	of	that	ship	where	the	hands	were
-	目前	成立	他自己	在	这	fo'c's'le	的	那	船	在哪里	这	双手	是

['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [læmp] ,

having	their	supper	by	the	light	of	a	stinking	lamp	,
拥有	他们的	晚餐	经过	这	光	的	一个	臭	灯	,

乌利亚米随即发现自己身处那艘船的前甲板上，水手们正借着一盏散发着恶臭的油灯吃晚饭。

[ænd; ənd] [səʊ] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['i:tɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:; də] [tu:; tə] [bri:ð] .

and	so	far	from	eating	,	it	was	all	he	could	do	to	breathe	.
和	所以	远的	从	吃	,	它	曾是	全部	他	可以	做	到	呼吸	.

他连吃饭都困难，连呼吸都成了他最大的负担。

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [men] [pli:z] [hɪm] , ['bi:ɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [men] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz]

Neither	did	the	men	please	him	,	being	different	from	the	men	he	had	always
两者都不	做过	这	男人	请	他	,	存在	不同的	从	这	男人	他	有	总是

[met] [wɪð] .

met	with	.
遇见	和	.

这些人也让他感到不满意，因为他们与他以往遇到的人截然不同。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɒləmənz] , [wɪð] [slɪt] [ɪəz] [ænd; ənd] [nəʊz] [rɪŋz] ;

There	were	men	from	the	Solomons	,	with	slit	ears	and	nose	rings	;
那里	是	男人	从	这	所罗门	,	和	缝隙	耳朵	和	鼻子	戒指	;

有些来自所罗门群岛的男人，耳朵上开了个口子，鼻子上戴着鼻环；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊ] ['aɪlənds] , [hu:z] ['læŋgwɪdʒ] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

and	there	were	men	from	the	low	islands	,	whose	language	he	could
和	那里	是	男人	从	这	低的	岛屿	,	谁	语言	他	可以

['skeəsli] [ˌʌndə'stænd] ;

scarcely	understand	;
几乎	理解	;

还有一些来自低洼岛屿的人，他们的语言他几乎听不懂；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [ʌnh'æpɪəst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [dʒʌst] [ðen] ,

and	he	would	have	been	the	unhappiest	man	in	the	world	,	just	then	,
和	他	会	有	到过	这	最不快乐	男人	在	这	世界	,	只是	然后	,

那时，他大概会是世界上最不幸的人。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] - [səʊ] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪm] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ]

had	it	not	been	for	the	thought	of	Tauti	so	close	to	him	hidden	among
有	它	不是	到过	为了	这	想法	的	-	所以	关闭	到	他	隐	之中

[ðə; ði] ['kɑ:gəʊ] [ænd; ənd] ['fænsi] [hɪm'self] [seɪf] .

the	cargo	and	fancying	himself	safe	.
这	货物	和	幻想	他自己	安全的	.

如果不是想到陶蒂就藏在货物堆里，离他那么近，还以为自己很安全，他早就放弃了。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['sku:nə(r)] , - [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

At	the	same	time	,	on	board	the	schooner	,	Tauti	was	in	the	same	way	,
在	这	相同的	时间	,	在	木板	这	大篷车	,	-	曾是	在	这	相同的	方式	,

与此同时，在帆船上，陶蒂的情况也一样。

['wɪʃɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ʌp'held] [baɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] - ['haɪdɪŋ]

wishing	himself	in	any	other	place	,	but	upheld	by	the	thought	of	Uliami	hiding
祝	他自己	在	任何	其他	地方	,	但	维持	经过	这	想法	的	-	隐藏

[frɒm; frəm] [hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

他多么希望自己身处其他任何地方，但想到乌利亚米正躲着他，这让他又有了些许安慰。

[jet] [səʊ] [kləʊz] .
yet so close .
然而 所以 关闭 .

却如此接近。

[ðen] , [wɪð] [æn; ən] ['empti] ['beli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] [maɪnd] , - [tɜːnd] [ɪn] ,
Then , with an empty belly , but a full mind , Uliami turned in ,
然后 , 和 一个 空的 腹部 , 但 一个 满的 头脑 , - 转向 在 ,

然后，乌利亚米饥肠辘辘，但头脑清醒，便转身离开了。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊzd] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [meɪt] .
to be aroused just before break of day by the mate .
到 是 被唤醒 只是 前 休息 的 天 经过 这 伴侣 .

在黎明前被伴侣唤起性欲。

[ɒn] [dek] [hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [hɔːl] [ɒn][rəʊps][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][seɪlz] ,
On deck he was put to haul on ropes to raise the sails ,
在 甲板 他 曾是 放 到 运输 在 绳索 到 增加 这 帆 ,

他被安排到甲板上拉绳升帆。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] , ['laɪɪŋ] [kləʊz][baɪ] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] ,
and on the deck of the schooner , lying close by , he might have seen ,
和 在 这 甲板 的 这 大篷车 , 说谎 关闭 经过 , 他 可能 有 已见 ,

而他或许能在附近的帆船甲板上看到：

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [laɪt] , - ['hɔːlɪŋ] ['laɪkwaɪz] .
had there been light , Tauti hauling likewise .
有 那里 到过 光 , - 运输 同样地 .

如果当时有光，陶蒂也会如此拖拽。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndləs] [wɪtʃ] [pul] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] ['reɪzɪz] [ðə; ði]
Then he was put to the windlass which pulls in the chain that raises the
然后 他 曾是 放 到 这 绞盘 哪个 拉 在 这 链 那 提高 这
['æŋkə(r)] ,
anchor ,
锚 ,

然后他被安排到绞盘前，负责拉动锚链升起锚。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [leɪd][hɪz; ɪz][fɜːst]['fɪŋgə(r)][ə'pɒn] [pɔliːiː] [ðə; ði]['æŋkə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]
and as the sun laid his first finger upon Paulii the anchor came in and
和 作为 这 太阳 铺设 他的 第一的 手指 之上 保利 这 锚 来了 在 和
[ðə; ði][brɪg] ,
the brig ,
这 布里格 ,

当太阳的第一根手指触及保利岛时，锚链收起，双桅帆船……

[wɪð] [ðə; ði][taɪd][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][wɪnd] ,
with the tide and the first of the land wind ,
和 这 潮 和 这 第一的 的 这 土地 风 ,

随着潮汐和第一阵陆风，

[druː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [riːf] ['əʊpənɪŋ][ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] .
drew toward the reef opening and passed it .
画 朝向 这 礁 开幕 和 通过了 它 .

驶向礁石开口并穿过它。

- , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
Uliami , looking back ,
- , 寻找 后退 ,

乌利亚米回顾往事时

[sɔ:] - ['stændɪŋ] [bəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri:f] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpənɪŋ]

saw	Tilafeaa	standing	bold	from	the	sea	and	the	reef	and	the	opening
锯	-	常设	大胆的	从	这	海	和	这	礁	和	这	开幕

[wɪð] [ðə; ði] ['sku:nə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

with	the	schooner	passing	through	it	,
和	这	大篷车	通过	通过	它	,

看到蒂拉菲亚岛巍然屹立于海面和礁石之间，帆船正从那里穿过。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

and	he	wished	himself	back	for	a	moment	,
和	他	希望	他自己	后退	为了	一个	片刻	,

他多么希望自己能回到过去。

[tɪl] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] - [keɪm] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm]['hɪd(ə)n]

till	the	remembrance	of	Tauti	came	to	him	and	the	picture	of	him	hidden
直到	这	纪念	的	-	来了	到	他	和	这	图片	的	他	隐

[ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑ:gəʊ] .

there	among	the	cargo	.
那里	之中	这	货物	.

直到他想起了陶提，并在货物中发现了陶提的照片。

[hi:; hi] ['rekən] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒk] [tu:; tə][bi:; bi][let] [aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [təʊld]

He	reckoned	that	he	would	knock	to	be	let	out	as	soon	as	the	ship	told
他	估计	那	他	会	敲	到	是	让	出去	作为	很快	作为	这	船	讲述

[hɪm][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['mu:vmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ,

him	by	her	movement	that	she	was	well	on	her	voyage	,
他	经过	她	移动	那	她	曾是	出色地	在	她	航程	,

他估计，一旦船只的航行状态表明它已经顺利起航，他就会敲门要求下船。

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒtʃ] ,

and	,	being	on	the	morning	watch	,
和	,	存在	在	这	早晨	手表	,

而且，当时值早班，

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:gəʊ] [hætʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wel] ['əʊpən][tu:; tə]

he	managed	to	keep	close	to	the	cargo	hatch	with	his	ears	well	open	to
他	管理	到	保持	关闭	到	这	货物	孵化	和	他的	耳朵	出色地	打开	到

['eni] [saʊnd] .

any	sound	.
任何	声音	.

他设法紧贴着货舱门，竖起耳朵仔细聆听任何声音。

[æt; ət][fɜ:st][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kri:k] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑ:sts][ænd; ənd] [t'ɪmbəz] [kən'fju:zd] [hɪm]

At	first	the	straining	and	creaking	of	the	masts	and	timbers	confused	him
在	第一的	这	紧张	和	嘎吱作响	的	这	桅杆	和	木材	使困惑	他

,

,

,

起初，桅杆和木材的拉扯和嘎吱声让他感到困惑。

[bʌt; bət][hi:; hi][gɒt] [ju:st] [tu:; tə] [ði:z] , [bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:d] [nəʊ] [saʊnd] .

but	he	got	used	to	these	,	but	he	heard	no	sound	.
但	他	得到	用过的	到	这些	,	但	他	听到	不	声音	.

但他渐渐习惯了这些，却听不到任何声音。

[æn; ən]['aʊə(r)] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] [wen] [ə; eɪ] [nju:] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə] - .

An	hour	might	have	gone	by	when	a	new	thought	came	to	Uliami	.
一个	小时	可能	有	已消失	经过	什么时候	一个	新的	想法	来了	到	-	.

大约过了一个小时，乌利亚米突然想到了一个新主意。

[hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] ,

He	would	lay	no	longer	waiting	for	the	other	to	make	a	move	,
他	会	躺	不	更长	等待	为了	这	其他	到	制作	一个	移动	,

他不再躺着等待对方采取行动，

[bʌt; bət][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][ðeə(r)]

but	go	straight	to	the	captain	and	tell	him	that	a	man	was	hidden	there
但	去	直的	到	这	队长	和	告诉	他	那	一个	男人	曾是	隐	那里

['ʌndə(r)][ðə; ði] [hætʃ] ,

under	the	hatch	,
在下面	这	孵化	,

但你要直接去找船长，告诉他有人藏在舱口下面。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] - [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	he	was	more	hungry	for	the	sight	of	Tauti's	face	and	the
为了	他	曾是	更多的	饥饿的	为了	这	视线	的	-	脸	和	这

[sə'praɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪdn] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt]

surprise	on	it	at	their	meeting	than	a	young	maiden	is	for	the	sight
惊喜	在	它	在	他们的	会议	比	一个	年轻的	少女	是	为了	这	视线

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

of	her	lover	.
的	她	情人	.

因为他比年轻女子更渴望看到陶蒂的脸，以及两人相遇时陶蒂脸上惊讶的表情。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [keɪm] [ɒn] [dek] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

At	that	moment	the	captain	himself	came	on	deck	and	began	to	look	at
在	那	片刻	这	队长	他自己	来了	在	甲板	和	开始	到	看	在

[ðə; ði][sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

这时，船长亲自来到甲板上，开始凝视太阳。

['həʊldɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] ['streɪndʒli] [fɔːmd] [ðæt] - [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] ,

holding	to	his	face	a	thing	so	strangely	formed	that	Uliami	would	have	laughed	,
保持	到	他的	脸	一个	事物	所以	奇怪的	形成	那	-	会	有	笑了	,

他手里拿着一个形状奇特的东西，举到脸上，乌利亚米看了肯定会笑出声来。

['əʊnli] [ðæt] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ɔːl] [geɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪm][æz; əz]

only	that	laughter	and	all	gay	thoughts	were	now	as	far	from	him	as
仅有的	那	笑声	和	全部	同性恋	想法	是	现在	作为	远的	从	他	作为

- .

Tilafeaa	.
-	.

只是，欢笑和所有快乐的想法现在都像蒂拉菲亚一样离他很远了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [feɪs] ,

The	captain	was	a	big	man	with	a	red	face	,
这	队长	曾是	一个	大的	男人	和	一个	红色的	脸	,

船长是个身材魁梧、脸涨得通红的人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] ,

and	when	he	had	done	looking	at	the	sun	,
和	什么时候	他	有	完毕	寻找	在	这	太阳	,

当他看完太阳后，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] - [hæd; həd][tuː; tə][seɪ] , [hiː; hi][swɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [əʊθ] ,

and	when	he	heard	what	Uliami	had	to	say	,	he	swore	a	great	oath	,
和	什么时候	他	听到	什么	-	有	到	说	,	他	发誓	一个	伟大的	誓言	,

当他听到乌利亚米所说的话时，他发了个誓，

[ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] ,

and	**,**	**calling**	**to**	**the**	**mate**	**,**
和	,	呼叫	到	这	伴侣	,

然后，他呼唤着同伴，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪnz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒkɪŋ] [bɑːrz]

he	**ordered**	**the**	**tarpaulins**	**to**	**be**	**taken**	**off**	**the**	**hatch**	**and**	**the**	**locking**	**bars**
他	订购	这	防水油布	到	是	已采取	离开	这	孵化	和	这	锁定	酒吧

[ʌn'dʌn] ,

undone	**,**
未完成	,

他命令将舱口的篷布取下，并打开锁杆。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hætʃ] [wɒz; wəz]['əʊpənd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mæn][ðeə(r)] .

and	**then**	**the**	**hatch**	**was**	**opened**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**man**	**there**	**.**
和	然后	这	孵化	曾是	打开	,	但	那里	曾是	不	男人	那里	.

然后舱门打开了，但里面没有人。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɪkt] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [kɪkt] [hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['veri]

Then	**the**	**captain**	**kicked**	**Uliami**	**,**	**and**	**the**	**mate**	**kicked**	**him**	**,**	**and**	**at**	**that**	**very**
然后	这	队长	踢	-	,	和	这	伴侣	踢	他	,	和	在	那	非常

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

然后船长踢了乌利亚米一脚，大副也踢了他一脚，就在那时，

[ɔː(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

or	**near**	**it**	**,**
或者	靠近	它	,

或附近，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪkɪŋ] - [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlsəʊ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [wɜːd]

they	**were**	**kicking**	**Tauti**	**on**	**board**	**the**	**schooner**	**for**	**also**	**giving**	**them**	**word**
他们	是	踢	-	在	木板	这	大篷车	为了	还	给予	他们	单词

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kɑːgəʊ] .

that	**a**	**man**	**was**	**hidden**	**in**	**the**	**cargo**	**.**
那	一个	男人	曾是	隐	在	这	货物	.

他们把陶蒂踢到帆船上，因为他泄露了货物里藏着一个人的消息。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðiːz] [tuː] , [huː] [hæd; həd][set][aʊt][səʊ] ['geɪlɪ] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ,

Of	**a**	**truth**	**these**	**two**	**,**	**who**	**had**	**set**	**out**	**so**	**gayly**	**to**	**kill**	**one**	**another**	**,**
的	一个	真相	这些	二	,	WHO	有	放	出去	所以	同性恋地	到	杀	一	其他	,

事实上，这两个兴高采烈地出发要互相残杀的人，

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['peɪmənt] [θruː] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['sɪkrə] ;

were	**receiving**	**payment**	**through**	**the**	**hands**	**of**	**Sikra**	**;**
是	接收	支付	通过	这	双手	的	西克拉	;

他们通过西克拉收取报酬；

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [men][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði]['dev(ə)l][baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][let]

each	**of**	**these**	**men**	**had**	**seized**	**the**	**devil**	**by**	**the**	**tail**	**and**	**they**	**could**	**not**	**let**
每个	的	这些	男人	有	查获	这	魔鬼	经过	这	尾巴	和	他们	可以	不是	让

[gəʊ] ,

go	**,**
去	,

这些人个个都抓住了魔鬼的尾巴，怎么也放不开。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gæləpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðem; ðəm] , [frɒm; frəm] [weɪv]

and	here	he	was	galloping	over	the	world	with	them	,	from	wave
和	这里	他	曾是	疾驰	超过	这	世界	和	他们	,	从	海浪

[tuː; tə] [weɪv] ,

to	wave	,
到	海浪	,

于是，他便与他们一起驰骋于世界各地，从一个浪头飞到另一个浪头。

[laɪk][ə; eɪ] [hɔːs] ['əʊvə(r)]['hɜːd(ə)lz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][brɪg][ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [ðəʊ]

like	a	horse	over	hurdles	,	for	the	brig	and	the	schooner	,	though
喜欢	一个	马	超过	障碍	,	为了	这	布里格	和	这	大篷车	,	尽管

['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['meni] [liːgz] ,

separated	by	many	leagues	,
分开	经过	许多	联赛	,

就像马匹跨越障碍一样，双桅帆船和纵帆船虽然相隔许多里格，却依然能够并肩前行。

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

were	going	in	the	same	direction	.
是	去	在	这	相同的	方向	.

我们朝着同一个方向前进。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðeɪ] [pɑːst] ['aɪlənds] ,

They	passed	islands	,
他们	通过了	岛屿	,

他们经过了一些岛屿，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['aɪlənd] [ðeɪ] [pɑːst] [ðæt] [dɪd][nɒt] [meɪk] - [fiːl] [æz; əz]

and	there	was	not	an	island	they	passed	that	did	not	make	Uliami	feel	as
和	那里	曾是	不是	一个	岛	他们	通过了	那	做过	不是	制作	-	感觉	作为

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [swˈɒləʊd] [pɔliːiː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

though	he	had	swallowed	Paulii	and	it	had	risen	in	his	throat	.
尽管	他	有	吞咽	保利	和	它	有	升起	在	他的	喉	.

他们经过的每个岛屿都让乌利亚米感觉自己好像吞下了保利，保利的气息涌上喉咙。

[æz; əz][fɜːst] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ,

As	first	,	and	for	many	days	,
作为	第一的	,	和	为了	许多	天	,

首先，而且持续了很多天，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [jet] [nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] .

he	noticed	in	his	ears	a	sound	which	was	yet	not	a	sound	.
他	注意到	在	他的	耳朵	一个	声音	哪个	曾是	然而	不是	一个	声音	.

他注意到耳朵里传来一种声音，但那还不是声音。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz]

Then	he	knew	it	was	the	sound	of	the	reef	that	had	been	in	his	ears
然后	他	知道	它	曾是	这	声音	的	这	礁	那	有	到过	在	他的	耳朵

[sɪns] ['tʃaɪldhʊd] ,

since	childhood	,
自从	童年	,

他这才意识到，那是他从小就耳熟能详的礁石声。

[bʌt; bət][hæd; həd] [naʊ] [drɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪm] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli][ɪts] ['meməri] .

but	had	now	drawn	away	and	gone	from	him	,	leaving	only	its	memory	.
但	有	现在	绘制	离开	和	已消失	从	他	,	离开	仅有的	它是	记忆	.

但现在它已经离他远去，只留下了它的记忆。

[ðə; ði] [fuːd] [dɪs'pliːzd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ,

The	food	displeased	him	,	and	the	work	and	the	faces	of	his	companions	,
这	食物	不高兴	他	,	和	这	工作	和	这	面孔	的	他的	同伴	,

他不喜欢食物，也不喜欢工作和同伴们的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [peɪ] [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [pə'zest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [snɪf]

and	he	would	have	given	his	pay	and	all	he	possessed	for	a	sniff
和	他	会	有	给定	他的	支付	和	全部	他	拥有	为了	一个	嗅

[ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [wʊdz] ,

of	the	winds	blowing	from	the	high	woods	,
的	这	风	吹	从	这	高的	树林	,

他愿意付出自己的薪水和所有财产，只为嗅到一丝从高山森林吹来的风。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] - .

or	a	sight	of	the	surf	on	the	shores	of	Tilafeaa	.
或者	一个	视线	的	这	冲浪	在	这	海岸	的	-	.

或者欣赏蒂拉菲亚海岸的海浪景色。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn][kəm'pænjən] — [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [ə'genst] - .

He	had	only	one	companion	—	his	anger	against	Tauti	.
他	有	仅有的	一	伴侣	—	他的	愤怒	反对	-	.

他只有一个同伴——他对陶提的愤怒。

[hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] [ə; eɪ] [trɪk] ,

He	saw	now	that	he	had	been	served	a	trick	,
他	锯	现在	那	他	有	到过	服务	一个	诡计	,

他现在明白自己中了圈套。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	put	the	whole	matter	down	to	the	wiles	of	the	other	,
和	放	这	所有的	事情	向下	到	这	诡计	的	这	其他	,

并将整件事归咎于对方的诡计。

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪkrə] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðɪs] [geɪm] [ə'genst] [ðem; ðəm][bəuθ]

little	thinking	that	it	was	Sikra	who	had	played	this	game	against	them	both
小的	思维	那	它	曾是	西克拉	WHO	有	玩	这	游戏	反对	他们	两个都

.

:

.

他们丝毫没有想到，和他们俩玩这个游戏的人竟然是西克拉。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][brɪg] , ['ɔːlweɪz] ['bʌtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ræm] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] ['empti] [siː]

One	day	the	brig	,	always	butting	like	a	ram	against	the	blue	sky	and	empty	sea
一	天	这	布里格	,	总是	对冲	喜欢	一个	内存	反对	这	蓝色的	天空	和	空的	海

,

,

,

有一天，那艘双桅帆船，像公羊一样，总是撞击着蓝天和空旷的大海，

[geɪv] [ðem; ðəm] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [ænd; ənd][lænd] ,

gave	them	view	of	a	mountain	and	land	,
给予	他们	看法	的	一个	山	和	土地	,

让他们看到了山峦和土地，

['stretʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv]

stretching	**in**	**the**	**distance**	**from**	**north**	**to**	**south**	**as**	**though**	**all**	**the**	**islands**	**of**
伸展	在	这	距离	从	北	到	南	作为	尽管	全部	这	岛屿	的

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][tə'geðə(r)] ['meɪkɪŋ] [wʌn]['sɒlɪd] [piːs] .

the	**ocean**	**had**	**been**	**drawn**	**and**	**joined**	**together**	**making**	**one**	**solid**	**piece**	**.**
这	海洋	有	到过	绘制	和	加入	一起	制作	一	坚硬的	片	.

从北到南，绵延在远处，仿佛海洋中的所有岛屿都被绘制出来并连接在一起，形成一个整体。

[ðen] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ɪn] , - [sɔː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][lænd][nɪə(r)][ðə; ði]

Then	**presently**	**,**	**as**	**they**	**drew**	**in**	**,**	**Uliami**	**saw**	**a**	**break**	**in**	**the**	**land**	**near**	**the**
然后	目前	,	作为	他们	画	在	,	-	锯	一个	休息	在	这	土地	靠近	这

['maʊntən] .

mountain	**.**
山	.

随后，当他们靠近时，乌利亚米看到山附近的地势出现了一个缺口。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]

They	**told**	**him**	**it**	**was**	**the**	**Golden**	**Gate**	**and**	**the**	**city**	**of**	**San**	**Francisco**
他们	讲述	他	它	曾是	这	金的	门	和	这	城市	的	圣	弗朗西斯科

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] [men][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [lɪvd; 'laɪvd] ,

where	**all**	**the**	**rich**	**men**	**in**	**the**	**world**	**lived**	**,**
在哪里	全部	这	富有的	男人	在	这	世界	居住地	,

他们告诉他，那是金门大桥和旧金山市，全世界的富人都住在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] .

but	**he**	**had**	**little**	**time**	**to**	**listen**	**to**	**their**	**tales**	**.**
但	他	有	小的	时间	到	听	到	他们的	故事	.

但他没时间听他们讲述故事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][brɪg][wɒz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [ðɪs] [weɪ]

For	**they**	**were**	**now**	**on**	**the**	**bar**	**,**	**and**	**the**	**brig**	**was**	**tumbling**	**this**	**way**
为了	他们	是	现在	在	这	酒吧	,	和	这	布里格	曾是	翻滚	这	方式

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	**that**	**,**
和	那	,

因为他们现在正搁浅在船舷上，船身也随之剧烈摇晃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

and	**the**	**mate**	**and**	**captain**	**cursing**	**and**	**kicking**	**those**	**in**	**the**	**way**	**,**
和	这	伴侣	和	队长	咒骂	和	踢	那些	在	这	方式	,

大副和船长一边咒骂一边踢打挡路的人。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [hɔːl] [naʊ] [ɒn] [ðɪs] [rəʊp] , [naʊ] [ɒn] [ðæt] .

and	**giving**	**orders**	**to**	**haul**	**now**	**on**	**this**	**rope**	**,**	**now**	**on**	**that**	**.**
和	给予	订单	到	运输	现在	在	这	绳索	,	现在	在	那	.

并下令现在拉这根绳子，现在拉那根绳子。

- [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['sweərɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ɒn] [bɔːd] [ðæt] [brɪg] , [bʌt; bət] ,

Uliami	**had**	**been**	**used**	**to**	**swearing**	**and**	**cursing**	**on**	**board**	**that**	**brig**	**,**	**but**	**,**
-	有	到过	用过的	到	咒骂	和	咒骂	在	木板	那	布里格	,	但	,

乌利亚米在那艘双桅帆船上早已习惯了咒骂，但是，

[wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] , [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] [əʊvə'pɑːst] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn]

when	**they**	**got**	**to**	**the**	**wharf**	**,**	**what**	**he**	**heard**	**overpassed**	**all**	**he**	**had**	**heard**	**in**
什么时候	他们	得到	到	这	码头	,	什么	他	听到	立交桥	全部	他	有	听到	在

[ðæt] [weɪ] ,

that	**way**	**,**
那	方式	,

当他们到达码头时，他听到的情景远远超过了他之前听到的所有类似的事情。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

as	though	all	the	curses	in	the	world	,	like	all	the	men	,	and	all	the	houses	,
作为	尽管	全部	这	诅咒	在	这	世界	,	喜欢	全部	这	男人	,	和	全部	这	房屋	,

仿佛世间所有的诅咒，如同所有的人，以及所有的房屋，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ruːst] [æt; ət] [ðæt] [spɒt] .

and	all	the	ships	,	had	come	to	roost	at	that	spot	.
和	全部	这	船舶	,	有	来	到	栖息地	在	那	点	.

所有的船只都停泊在了那里。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɒt][maɪnd] .

But	Uliami	did	not	mind	.
但	-	做过	不是	头脑	.

但乌利亚米并不介意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [wʌn] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] — [tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self]

He	was	filled	with	one	great	desire	—	to	go	ashore	to	see	for	himself
他	曾是	已填	和	一	伟大的	欲望	—	到	去	岸上	到	看	为了	他自己

[ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

the	great	houses	and	the	rich	men	and	the	new	things	to	be	seen	.
这	伟大的	房屋	和	这	富有的	男人	和	这	新的	事物	到	是	已见	.

他心中充满一个强烈的愿望——上岸亲眼看看那些豪宅、富人和新鲜事物。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [faɪv] [d'ɒləz]

Next	morning	when	the	crew	were	paid	and	he	had	received	five	dollars
下一个	早晨	什么时候	这	全体人员	是	有薪酬的	和	他	有	已收到	五	美元

[æz; əz][hɪz; ɪz] [peɪ] ,

as	his	pay	,
作为	他的	支付	,

第二天早上，船员们领到了工资，他分到了五美元。

[hiː; hi][dʒɔɪnd] [ʌp] [wɪð] [ˌɛsˌɑːr'juː] , [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] ['aɪləndz] ,

he	joined	up	with	Sru	,	a	man	from	the	low	islands	,
他	加入	向上	和	sru	,	一个	男人	从	这	低的	岛屿	,

他加入了来自低岛的斯鲁的队伍。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['frendlɪ] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]

who	had	been	friendly	to	him	on	the	voyage	,	and	the	pair	,	crossing	the
WHO	有	到过	友好的	到	他	在	这	航程	,	和	这	一对	,	过境	这

[plæŋk] ,

plank	,
板	,

在航行途中对他友好的那些人，以及两人一起走过跳板时，

[set][ðeə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] , [ænd; ənd][ˌɛsˌɑːr'juː] , ['lændɪŋ] , [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['tævən] .

set	their	feet	on	the	wharf	,	and	Sru	,	landing	,	made	for	the	first	tavern	.
放	他们的	脚	在	这	码头	,	和	sru	,	降落	,	制成	为了	这	第一的	酒馆	.

他们踏上码头，斯鲁下船后，径直走向第一家酒馆。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][ˌɛsˌɑːr'juː][wɒz; wəz] , [əʊld][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['hɑːbəz]

That	was	the	sort	of	man	Sru	was	,	old	in	the	ways	of	harbors
那	曾是	这	种类	的	男人	sru	曾是	,	老的	在	这	方式	的	港口

[ænd; ənd] [pɔːts] ,

and	ports	,
和	端口	,

斯鲁就是这样一个人，对港口和码头的运作方式非常熟悉。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [rʌm] .

and	with	a	liking	for	rum	.
和	和	一个	喜欢	为了	朗姆酒	.

而且他还喜欢朗姆酒。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][nəʊ] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)][drɪŋk][ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] ,

But	Uliami	had	no	stomach	for	drink	and	,	presently	,
但	-	有	不	胃	为了	喝	和	,	目前	,

但乌利亚米没有胃口喝酒，很快，

[hiː; hi][left][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd][faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [striːts] [raʊnd][ðə; ði] ['dɒksaɪd] .

he	left	the	other	and	found	himself	in	the	streets	round	the	dockside	.
他	左边	这	其他	和	成立	他自己	在	这	街道	圆形的	这	码头边	.

他离开了另一个人，发现自己身处码头附近的街道上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪndi] [hɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [kəʊt][ænd; ənd] ['traʊzəz] [flæpt] [ə'raʊnd] [hɪm]

It	was	very	windy	here	and	his	thin	coat	and	trousers	flapped	around	him
它	曾是	非常	刮风	这里	和	他的	薄的	外套	和	裤子	拍打	大约	他

[æz; əz][ə; eɪ][flæg][flæps][ɒn][ɪts] [stɑːf] ,

as	a	flag	flaps	on	its	staff	,
作为	一个	旗帜	襟翼	在	它是	职员	,

这里风很大，他那单薄的外套和裤子像旗帜在旗杆上飘扬一样在他周围猎猎作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [bluː] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd][ɪn] [greɪt] [klaʊdz] .

and	the	dust	blew	with	the	wind	in	great	clouds	.
和	这	灰尘	吹	和	这	风	在	伟大的	云	.

尘土随风飘扬，形成巨大的尘埃云。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz] [θɪŋz] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪzəd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['ɔːltə(r)] ,

And	,	just	as	things	touched	by	a	wizard	change	and	alter	,
和	,	只是	作为	事物	感动	经过	一个	巫师	改变	和	改变	,

就像被巫师触碰过的东西都会发生改变一样，

[səʊ][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] - [bɪ'gæn][tuː; tə]['wɪðə(r)][ɪn][hɪm] ,

so	the	mind	of	Uliami	began	to	wither	in	him	,
所以	这	头脑	的	-	开始	到	枯萎	在	他	,

于是，乌利亚米的精神开始在他体内萎缩。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [rɪtʃ] [men][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['əʊnli]['dɜːti] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ðeə(r)] [geɪmz] ,

for	here	there	were	no	rich	men	to	be	seen	,	only	dirty	children	playing	their	games	,
为了	这里	那里	是	不	富有的	男人	到	是	已见	,	仅有的	肮脏的	孩子们	玩耍	他们的	游戏	,

因为这里看不到一个有钱人，只有脏兮兮的孩子们在玩耍。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [dɪd][nɒt] [siː] [ɪn][hɪm][ə; eɪ][mæn] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

and	there	was	not	a	child	that	did	not	see	in	him	a	man	new	to	the	place
和	那里	曾是	不是	一个	孩子	那	做过	不是	看	在	他	一个	男人	新的	到	这	地方

.

:

.

没有哪个孩子不觉得他是个初来乍到的人。

[ðeɪ] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] , ['rɪdɪkjuːlɪŋ][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['prɒpə(r)] ['haʊzɪz] [set][ɪn] ['gaːdnz] ,

They	called	after	him	,	ridiculing	him	,	and	the	houses	were	not	proper	houses	set	in	gardens	,
他们	称为	后	他	,	嘲笑	他	,	和	这	房屋	是	不是	恰当的	房屋	放	在	花园	,

他们在他身后喊叫，嘲笑他，而且那些房子也不是建在花园里的正规房屋。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] .

but	all	of	a	piece	and	evil	-	looking	beyond	words	.
但	全部	的	一个	片	和	邪恶的	-	寻找	超过	字	.

但整体却浑然一体，而且看起来邪恶至极。

[ðen] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːdə] [striːt] [weə(r)] [kɑːz] [ræn] [wɪ'ðaʊt]

Then	pursuing	his	way	he	found	himself	in	a	broader	street	where	cars	ran	without
然后	追求	他的	方式	他	成立	他自己	在	一个	更广泛	街道	在哪里	汽车	跑	没有

['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] ['nəʊtɪst] [hɪm] .

horses	and	where	there	were	so	many	people	that	no	one	noticed	him	.
马匹	和	在哪里	那里	是	所以	许多	人们	那	不	一	注意到	他	.

然后他继续前行，发现自己来到了一条更宽阔的街道，那里没有马车行驶，人也很多，所以没有人注意到他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] [jet] ,

And	that	was	the	most	curious	thing	that	had	happened	to	him	yet	,
和	那	曾是	这	最多	好奇的	事物	那	有	发生	到	他	然而	,

而那是他迄今为止遇到的最奇怪的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] - ['evri] [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nɒd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]

for	at	Tilafeaa	every	one	had	a	nod	or	a	smile	or	a	word	for
为了	在	-	每一个	一	有	一个	点头	或者	一个	微笑	或者	一个	单词	为了

['evri] [wʌn] [els] ,

every	one	else	,
每一个	一	别的	,

在蒂拉菲亚，每个人都会向其他人点头、微笑或说句话。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ɪn] [tuː] [striːmz] , ['ræpɪdli] , [laɪk] ['drɪvn] [fɪʃ] ,

but	here	the	people	all	passed	along	in	two	streams	,	rapidly	,	like	driven	fish	,
但	这里	这	人们	全部	通过了	沿着	在	二	溪流	,	快速	,	喜欢	驱动	鱼	,

但是这里的人们却像被驱赶的鱼群一样，分成两股快速流动的溪流。

[wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

with	not	a	word	for	each	other	,	nor	a	look	nor	a	smile	,
和	不是	一个	单词	为了	每个	其他	,	也不	一个	看	也不	一个	微笑	,

两人一句话也没说，既没有眼神交流，也没有微笑。

[səʊ] [ðæt] , [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [kraʊd] ,

so	that	,	in	all	that	crowd	,
所以	那	,	在	全部	那	人群	,

因此，在人群中，

- [felt] [mɔː(r)] [ə'ləʊn] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [jet] [nɒt] [ə'ləʊn] — [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

Uliami	felt	more	alone	than	in	the	woods	yet	not	alone	—	for	here	were
-	毛毡	更多的	独自的	比	在	这	树林	然而	不是	独自的	—	为了	这里	是

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

men	and	women	,
男人	和	女性	,

乌利亚米感到比在树林里更孤独，但又不感到孤独——因为这里有男人和女人。

['ɔːlməʊst] [ɪn] [tʌtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] .

almost	in	touch	,	by	the	hundred	and	the	thousand	.
几乎	在	触碰	,	经过	这	百	和	这	千	.

几乎成百上千人都有联系。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɒps] [tʊk] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] ['treɪdəz] [ɪk'spəʊzd] [ðeə(r)] [gʊdz] ,

Then	the	shops	took	him	where	the	traders	exposed	their	goods	,
然后	这	商店	采取	他	在哪里	这	交易员	裸露	他们的	商品	,

然后，他被带到商店，商贩们在那里展示他们的货物。

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [bʌt; bət] [bɪ'haɪnd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [glɑːs] ,

not	in	the	open	but	behind	windows	of	glass	,
不是	在	这	打开	但	在后面	视窗	的	玻璃	,

不是在露天，而是在玻璃窗后面。

[iːtʃ] [ten] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət]

each	ten	hundred	times	bigger	than	the	window	of	glass	in	the	church	at
每个	十	百	时代	大	比	这	窗户	的	玻璃	在	这	教会	在

- .

Raupee .

- .

每扇窗户都比劳佩教堂的玻璃窗大一千倍。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊdz] [ɪk'spəʊzd] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] , ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

But	the	goods	exposed	were	things	,	many	of	them	,	which	he	had
但	这	商品	裸露	是	事物	,	许多	的	他们	,	哪个	他	有

['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

never	seen	before	,
绝不	已见	前	,

但展出的商品中有很多是他以前从未见过的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːzd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['əʊnli] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ləʊnlinəs] ,

and	they	caused	no	desire	in	his	mind	,	only	distress	and	more	loneliness	,
和	他们	导致	不	欲望	在	他的	头脑	,	仅有的	痛苦	和	更多的	孤独	,

它们没有在他心中激起任何欲望，只有痛苦和更加强烈的孤独感。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɒp] [weə(r)] [greɪt] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [bə'nɑːnəz] [hʌŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊ]

till	he	came	to	a	shop	where	great	bunches	of	bananas	hung	just	as	though
直到	他	来了	到	一个	店铺	在哪里	伟大的	成捆	的	香蕉	悬挂	只是	作为	尽管

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [njuː] [kʌt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət] - .

they	had	been	new	cut	down	from	the	trees	at	Tilafeaa	.
他们	有	到过	新的	切	向下	从	这	树木	在	-	.

直到他来到一家商店，那里挂着大串大串的香蕉，就像刚从蒂拉菲亚的树上砍下来一样。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [hʌŋ] , [disri'gɑːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fruːt] [ɪk'spəʊzd] , [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]

Here	he	hung	,	disregarding	the	other	fruit	exposed	,	and	with	tears	filling	his
这里	他	悬挂	,	不予理会	这	其他	水果	裸露	,	和	和	眼泪	填充	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他悬挂在这里，对其他暴露在外的水果视而不见，眼中噙满了泪水。

[tɪl] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] ['rʌfli] ,

till	the	man	of	the	shop	spoke	to	him	roughly	,
直到	这	男人	的	这	店铺	辐	到	他	大致	,

直到店主粗鲁地跟他说话为止

['ɑːskɪŋ] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [biː; bi] [gɒn] .

asking	him	what	he	wanted	and	bidding	him	be	gone	.
问	他	什么	他	通缉	和	投标	他	是	已消失	.

问他想要什么，然后让他离开。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[naʊ] [æt; ət] - [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kʌt] [aʊt] [ɪn] ['piːsɪz] ,

Now	at	Tilafeaa	the	day	was	always	cut	out	in	pieces	,
现在	在	-	这	天	曾是	总是	切	出去	在	件	,

在蒂拉菲亚，一天总是被分割成一段段时间。

[wɪð] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [iːtʃ] [piːs] , [ænd; ənd][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][brɪg][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

with	things	to	do	in	each	piece	,	and	on	board	the	brig	it	was	the
和	事物	到	做	在	每个	片	,	和	在	木板	这	布里格	它	曾是	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

每件物品都有要做的事情，在双桅帆船上也是如此。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ɔːl][wʌn] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [wɔːk] [frɒm; frəm]

but	here	the	day	was	all	one	,	with	nothing	to	do	but	walk	from
但	这里	这	天	曾是	全部	一	,	和	没有什么	到	做	但	走	从

[striːt] [tuː; tə] [striːt] ,

street	to	street	,
街道	到	街道	,

但在这里，一天的时间都只有一件事，除了从一条街走到另一条街之外，无事可做。

[ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [blaɪnd][tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['hʌrɪɪŋ] [laɪk] [liːvz] [bləʊn] [baɪ][ə; eɪ]

among	people	blind	to	one	another	and	always	hurrying	like	leaves	blown	by	a
之中	人们	瞎的	到	一	其他	和	总是	匆忙	喜欢	树叶	吹	经过	一个

[wɪnd] .

wind	.
风	.

在彼此视而不见、总是像被风吹落的树叶一样匆匆忙忙的人们中间。

- [stʊd] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Uliami	stood	a	while	at	a	corner	and	watched	these	people	,	and	it
-	站立	一个	尽管	在	一个	角落	和	观看	这些	人们	,	和	它

[siːmd] [tuː; tə][hɪm] ,

seemed	to	him	,
似乎	到	他	,

乌利亚米站在角落里看了这些人一会儿，他觉得，

[naʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] , [laɪk][ðə; ði][kɑːz] [ðæt] [went] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːsɪz] ,

now	,	that	they	were	each	,	like	the	cars	that	went	without	horses	,
现在	,	那	他们	是	每个	,	喜欢	这	汽车	那	去	没有	马匹	,

现在，他们就像没有马匹的汽车一样，

[ɔː(r)][ðə; ði][boʊts][ɪn][ðə; ði][beɪ] [ðæt] [went] [wɪ'ðaʊt] [stɜːn] [ɔː(r)][saɪd] [wiːlz] ,

or	the	boats	in	the	bay	that	went	without	stern	or	side	wheels	,
或者	这	船	在	这	湾	那	去	没有	船尾	或者	边	车轮	,

或者海湾里那些没有船尾轮或侧轮的船只，

['drɪvn] [baɪ][sʌm; səm] ['pɜːpəs] [ðæt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [siː] .

driven	by	some	purpose	that	no	man	could	see	.
驱动	经过	一些	目的	那	不	男人	可以	看	.

受某种无人能知的目的驱使。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ['pɜːpəs] [ðæt] [meɪd] [men] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [wʌn][ə'nʌðə(r)]

He	felt	that	it	was	no	good	purpose	that	made	men	disregard	one	another
他	毛毡	那	它	曾是	不	好的	目的	那	制成	男人	漠视	一	其他

[ænd; ənd] [pʊʃ] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ə'saɪd][ænd; ənd][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][æz; əz] [ðəʊ]

and	push	one	another	aside	and	be	blind	to	a	stranger	as	though
和	推	一	其他	旁边	和	是	瞎的	到	一个	陌生人	作为	尽管

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gəʊst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] .

he	were	a	ghost	they	could	not	see	.
他	是	一个	鬼	他们	可以	不是	看	.

他认为，让人们互相漠视、互相排斥，对陌生人视而不见，就像对待看不见的幽灵一样，这绝非出于好意。

[hiː; hi][felt] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] ,

He	felt	sick	at	heart	,
他	毛毡	生病的	在	心	,

他感到一阵恶心，

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][tʃeɪndʒd][ænd; ənd][hɪə(r)][ɪts][laɪt][fel][ɒn]['nʌθɪŋ][gʊd].

for	even	the	sun	had	changed	and	here	its	light	fell	on	nothing	good	.
为了	甚至	这	太阳	有	已更改	和	这里	它是	光	跌倒	在	没有什么	好的	.

就连太阳也变了，它的光芒照耀在这里，却没有带来任何好处。

[ðə; ði][greɪt]['bɪldɪŋz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l],[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][seɪm],

The	great	buildings	and	the	little	,	it	was	all	the	same	,
这	伟大的	建筑物	和	这	小的	,	它	曾是	全部	这	相同的	,

宏伟的建筑和不起眼的小建筑，都一样。

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]['iːkwəli][hɑːd][wɪð][ðə; ði]['hɑːdnəs][ðæt][leɪ][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l].

they	were	equally	hard	with	the	hardness	that	lay	in	the	faces	of	the	people	.
他们	是	同样地	难的	和	这	硬度	那	躺	在	这	面孔	的	这	人们	.

他们和人们脸上流露出的冷酷一样坚硬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][nuːn][wen],['wɒndərɪŋ][laɪk][ə; eɪ][lɒst][dɒg],

It	was	on	noon	when	,	wandering	like	a	lost	dog	,
它	曾是	在	中午	什么时候	,	漫游	喜欢	一个	丢失的	狗	,

正午时分，他像条迷路的狗一样四处游荡，

[hiː; hi][faʊnd][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][məʊst]['dɪzməl][pleɪs]['pɑːsɪŋ][ə'lɒŋ][baɪ][ə; eɪ][greɪt][wɔːl].

he	found	himself	in	a	most	dismal	place	passing	along	by	a	great	wall	.
他	成立	他自己	在	一个	最多	惨淡	地方	通过	沿着	经过	一个	伟大的	墙	.

他路过一堵高墙，发现自己身处一个极其阴森的地方。

[bɪ'jɒnd][ðə; ði][wɔːl][leɪ][ə; eɪ]['bɪldɪŋ]['riːtʃɪŋ][ðə; ði][skaɪz][wɪð]['tʃɪmniz][ðæt][sməʊkt][ænd; ənd]

Beyond	the	wall	lay	a	building	reaching	the	skies	with	chimneys	that	smoked	and
超过	这	墙	躺	一个	建筑	到达	这	天空	和	烟囱	那	熏制	和

[fjuːmd],

fumed	,
怒气冲冲	,

墙外是一座直插云霄的建筑，烟囱里冒着浓烟。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][leɪn][leɪ][rɪ'fjuːz][ænd; ənd][əʊld]['empti][tɪnz][ænd; ənd][sʌtʃ][trʌk][wɪð][ðə; ði]

and	here	in	the	lane	lay	refuse	and	old	empty	tins	and	such	truck	with	the
和	这里	在	这	车道	躺	拒绝	和	老的	空的	罐头	和	这样的	卡车	和	这

[sʌn]['ʃaɪnɪŋ][ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][laɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tɜːnd][tuː; tə]['mɔːrnfəlnəs][ænd; ənd]

sun	shining	on	them	and	the	light	of	it	turned	to	mournfulness	and
太阳	灼灼	在	他们	和	这	光	的	它	转向	到	哀悼	和

[ˌdesə'leɪʃn].

desolation	.
荒凉	.

巷子里堆满了垃圾、旧空罐头和卡车之类的东西，阳光照耀着它们，光芒却变成了悲伤和荒凉。

['tɜːnɪŋ][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðɪs][leɪn][hiː; hi][keɪm][feɪs][tuː; tə][feɪs][wɪð]-,

Turning	a	corner	of	this	lane	he	came	face	to	face	with	Tauti	,
转弯	一个	角落	的	这	车道	他	来了	脸	到	脸	和	-	,

转过这条小巷的拐角，他与陶蒂迎面相遇。

[huːz][ʃɪp][hæd; həd][kʌm][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][beɪ]['əʊnli][ðə; ði]['mɔːnɪŋ][bɪ'fɔː(r)],[ænd; ənd][huː],

whose	ship	had	come	in	to	the	bay	only	the	morning	before	,	and	who	,
谁	船	有	来	在	到	这	湾	仅有的	这	早晨	前	,	和	WHO	,

他的船前一天早上才驶入海湾，而他，

[laɪk]-,[hæd; həd][biːn]['wɒndərɪŋ]['hɪðə(r)][ænd; ənd]['ðɪðə(r)],[laɪk][ə; eɪ][lɒst][dɒg].

like	Uliami	,	had	been	wandering	hither	and	thither	,	like	a	lost	dog	.
喜欢	-	,	有	到过	漫游	这里	和	那里	,	喜欢	一个	丢失的	狗	.

就像乌利亚米一样，他四处游荡，像一只迷路的狗。

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd] [stɪl] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [wʌn]
Each man had still his knife in his girdle , and thus they stood facing one
每个 男人 有 仍然 他的 刀 在 他的 腰带 , 和 因此 他们 站立 面向 一
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

两人腰间都还别着刀，就这样，他们面对面站着。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [wen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [lɑːst] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] - .
as they had stood when they parted last , in the woods of Tilafeaa .
作为 他们 有 站立 什么时候 他们 分手了 最后的 , 在 这 树林 的 - .

就像他们上次分别时在蒂拉菲亚的树林里站着的那样。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] , [nəʊ] [pleɪs] [wɒz; wəz]['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
And surely , for a killing , no place was better suited than this ,
和 一定 , 为了 一个 杀 , 不 地方 曾是 更好的 适合 比 这 ,

而且，要杀人，没有比这里更合适的地方了。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [wɒtʃ] [ɔː(r)] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɔː(r)][keə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði]['dev(ə)l]
where there was no one to watch or take notice or care except the devil
在哪里 那里 曾是 不 一 到 手表 或者 拿 注意 或者 关心 除了 这 魔鬼
[ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [leɪn] ,
of desolation lurking in that lane ,
的 荒凉 潜伏 在 那 车道 ,

除了潜伏在那条小巷里的荒凉恶魔之外，没有人会注视、注意或关心这一切。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [siːmd] [hɪz; ɪz] [truːist] [həʊm] .
which of all places in the city seemed his truest home .
哪个 的 全部 地方 在 这 城市 似乎 他的 最真实的 家 .

在这座城市的所有地方中，哪里似乎是他最真正的家?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] , [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃætəd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;
For a moment , as they stood , all things were shattered around them ;
为了 一个 片刻 , 作为 他们 站立 , 全部 事物 是 破碎 大约 他们 ;
['evriθɪŋ] [waɪpt] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] ,
everything wiped away but themselves ,
一切 擦拭 离开 但 他们自己 ,

他们伫立的那一刻，周围的一切都破碎了；除了他们自己，一切都消失了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][maɪndz] [spræŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][æz; əz][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [sprɪŋz]
and their minds sprang back to the point of anger as a bow springs
和 他们的 思想 弹簧 后退 到 这 观点 的 愤怒 作为 一个 弓 弹簧
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪt] ,
back to the straight ,
后退 到 这 直的 ,

他们的思绪又回到了愤怒的状态，就像弓箭弹回笔直的状态一样。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ,
and who knows what might have happened between these two ,
和 WHO 知道 什么 可能 有 发生 之间 这些 二 ,

谁知道这两人之间究竟发生了什么。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [haʊl] [laɪk][ðə; ði]
but at that moment from the great building there came a howl like the
但 在 那 片刻 从 这 伟大的 建筑 那里 来了 一个 嗥 喜欢 这
[vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] ['haʊlɪŋ] [aʊt][ɪn][peɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ˌdesə'leɪʃn] .
voice of the whole city howling out in pain because of its own desolation .
嗓音 的 这 所有的 城市 嚎叫 出去 在 疼痛 因为 的 它是 自己的 荒凉 .

但就在这时，从那座宏伟的建筑中传来一声嚎叫，仿佛是整座城市因自身的荒凉而发出的痛苦嚎叫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] [ðæt] [ɪz] [bləʊn] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk]

It	was	the	voice	of	the	horn	that	is	blown	at	midday	for	the	work
它	曾是	这	嗓音	的	这	喇叭	那	是	吹	在	正午	为了	这	工作

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

那是正午时分为提醒劳动人民而吹响的号角声。

[ænd; ənd][æz; əz] - [ænd; ənd] - [lʊkt] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː]

and	as	Tauti	and	Uliami	looked	round	them	in	fear	and	wonder	it
和	作为	-	和	-	看起来	圆形的	他们	在	害怕	和	想知道	它

[siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] ,

seemed	to	them	the	voice	of	the	dust	,
似乎	到	他们	这	嗓音	的	这	灰尘	,

当陶蒂和乌利亚米惊恐而惊奇地环顾四周时，他们觉得那是尘埃的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	the	high	walls	and	the	streets	,	and	the	rubbish	on	the	ground	,
和	这	高的	墙壁	和	这	街道	,	和	这	垃圾	在	这	地面	,

还有高高的围墙、街道和地上的垃圾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːd] - [feɪst] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] [wɔːks] .

and	the	hard	-	faced	people	on	the	foot	walks	.
和	这	难的	-	面对	人们	在	这	脚	散步	.

还有人行道上那些面无表情的人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪst] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [ə'gen] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]

When	it	ceased	,	and	they	faced	one	another	again	,	they	were	no	longer
什么时候	它	停止	,	和	他们	面对	一	其他	再次	,	他们	是	不	更长

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

当一切停止，他们再次面对面时，他们不再孤单了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [vɔɪs] [hæd; həd] [riːtʃt] - ,

for	that	voice	had	reached	Tilafeaa	,
为了	那	嗓音	有	达到	-	,

因为那声音已经传到了蒂拉菲亚耳中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [wʊdz] [hæd; həd] [kʌm] ['truːpɪŋ] [tuː; tə][ɪts][kɔːl] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,

and	the	high	woods	had	come	trooping	to	its	call	right	across	the	sea	,
和	这	高的	树林	有	来	军队集结	到	它是	称呼	正确的	穿过	这	海	,

高耸入云的森林响应它的召唤，从海的另一边赶来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [wen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [lɑːst][ɪn][ðə; ði]

and	they	were	standing	as	they	had	stood	when	they	parted	last	in	the
和	他们	是	常设	作为	他们	有	站立	什么时候	他们	分手了	最后的	在	这

['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

company	of	the	trees	and	amid	the	beauty	of	the	flowers	,
公司	的	这	树木	和	之中	这	美丽	的	这	花朵	,

他们像上次分别时那样，站在树木环绕、鲜花盛开的美景中。

[ænd; ənd][ɔːl]['æŋgə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hɑːts] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ]

and	all	anger	had	passed	from	their	hearts	where	there	was	nothing	now
和	全部	愤怒	有	通过了	从	他们的	心	在哪里	那里	曾是	没有什么	现在

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv]['eksaɪl][ænd; ənd] [lʌv] .

but	the	grief	of	exile	and	love	.
但	这	悲伤	的	流亡	和	爱	.

他们心中所有的愤怒都已消散，取而代之的是流亡的悲伤和爱情。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [wɒz; wəz]['mædʒɪk]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ðæt] [muːv] ,

Surely	**that**	**was**	**magic**	**greater**	**than**	**the**	**magic**	**of**	**the**	**pictures**	**that**	**move**	**,**
一定	那	曾是	魔法	更大的	比	这	魔法	的	这	图片	那	移动	,

那无疑比会动的影像更神奇。

[ɔː(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [spiːk] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [truː] [gɒdz] [ðæt] [ruːl]

or	**the**	**machines**	**that**	**speak**	**,**	**and**	**surely**	**places**	**are**	**the**	**true**	**gods**	**that**	**rule**
或者	这	机器	那	说话	,	和	一定	地方	是	这	真的	神	那	规则

['əʊvə(r)][mæn] ,

over	**man**	**,**
超过	男人	,

或者说，那些会说话的机器，当然，场所才是统治人类的真正神灵。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][hæd; həd] [brɔːt] [æn; ən]['aɪlənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

for	**the**	**voice**	**of**	**the**	**city**	**had**	**brought**	**an**	**island**	**from**	**a**	**thousand**
为了	这	嗓音	的	这	城市	有	带来	一个	岛	从	一个	千

[liːgz] [ə'weɪ] ,

leagues	**away**	**,**
联赛	离开	,

因为城市的喧嚣声将千里之外的一座岛屿带来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [brɔːt] [lʌv] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - .

and	**the**	**island**	**had**	**brought**	**love**	**to**	**Tauti**	**and**	**Uliami**	**.**
和	这	岛	有	带来	爱	到	-	和	-	.

这座岛屿给陶蒂和乌利亚米带来了爱情。

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rekənsaɪld] [ðiːz] [tuː] .

No	**man**	**could**	**have**	**reconciled**	**these**	**two**	**.**
不	男人	可以	有	和解	这些	二	.

没有人能够让这两人和解。

[bʌt; bət] - [daɪd] .

But	**Tauti**	**died**	**.**
但	-	死亡	.

但陶蒂去世了。

[bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə] - [ə; eɪ]['fiːvə(r)] [tʊk] [hɪm] .

Before	**ever**	**he**	**could**	**get**	**back**	**to**	**Tilafeaa**	**a**	**fever**	**took**	**him**	**.**
前	曾经	他	可以	得到	后退	到	-	一个	发烧	采取	他	.

他还没来得及回到蒂拉菲亚，就发烧了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

It	**was**	**many**	**years**	**ago**	**.**
它	曾是	许多	年	前	.

那是很多年前的事了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - .

I	**am**	**Uliami**	**.**
我	是	-	.

我是乌利亚米。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'sembə(r)]['sɛvən] , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**December**	**7**	**,**	**1920**	**issue**	**of**	**The**
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	十二月	7	,	-	问题	的	这

['pɒpjələ(r)][ˌmægə'ziːn] .

Popular	**Magazine**	**.**
受欢迎的	杂志	.

转录者注：本文刊登于 1920 年 12 月 7 日的《大众杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神